

novi matajur

aktualno

Srečanje SKGZ-ZSŠDI, v Benečiji se krepi športna ponudba v slovenskem jeziku

Spodbujati športne dejavnosti v Benečiji, predvsem za najmlajšo generacijo, v sodelovanju s Planinsko družino Benečije in s podpiranjem njenega dolgoletnega delovanja. To je skupni cilj, ki so ga še enkrat podarili predstavniki ZSŠDI, Planinske družine Benečije in pokrajinskega odbora SKGZ na skupnem sestanku 16. marca v Čedadu.

Slo je za prvo v nizu srečanj, ki jih namerava pokrajinski odbor SKGZ prirediti, da bi prispeval k boljšemu medsebojnemu poznavanju in sodelovanju med beneško družbeno stvarnostjo in deželнимi slovenskimi ustanovami.

Združenje slovenskih športnih društev v Italiji so na sestanku zastopali predsedniki Ivan Peterlin, Igor Tomasetig in Loredana Prinčič, Planinsko družino Benečije predsednica Luisa Battistig in odbornik Igor Tull, videnški pokrajinski odbor Slovenske kulturno-



Dalla preistoria ad oggi, quella parte del collegamento tra le Alpi e l'Adriatico ha percorso tutta la nostra storia. Sono, in definitiva, pochi chilometri rispetto alle grandi distanze che altre volte uniscono terre, mari, popoli e culture, ma quella 'porta' verso l'est è stata e rimane fondamentale. Unisce, per altro, genti accomunate dalla stessa lingua, dalla stessa cultura e dalle stesse tradizioni.

È questo il messaggio emerso venerdì 17 marzo nel Centro culturale sloveno di S. Pietro al Natisone dalla bella presentazione del libro 'Vlakec - Trenino' di Vojko Hobič e Tadej Brate organizzata dal circolo Ivan Trinko e dall'Istituto per la cultura slovena. Il libro racconta con molti materiali inediti l'origine e la realizzazione del progetto della ferrovia Cividale-Kobarid, fino alla sua chiusura e demolizione.

Sull'ampio contesto storico è intervenuto il presidente dell'ISK, Giorgio Banchig, che ha ricordato tappe come la costruzione della strada romana, citata da Paolo Diacono, le immigrazioni dei cosiddetti popoli barbari, la 'strada del mercurio' che arrivava alle miniere di Idrija, quella probabilmente percorsa da Napoleone per arrivare alla Prima guerra mon-

gionale, prima di poi essere divisa in due parti.

Clani pokrajinskega odbora SKGZ so izrazili svoje zadovoljstvo nad dejstvom, da se v Benečiji krepi športna ponudba v slovenskem jeziku.

Obenem pa so opozorili predstavnike ZSŠDI, da je na tem območju identitetno vprašanje še vedno občuteno, tako da je treba pri organizaciji različnih dejavnosti upoštevati tudi ta vidik. Predsednica Planinske družine Benečije Luisa Battistig pa je poudarila,

da že 26 let uspešno delujejo v Benečiji, kjer so s časom vzpostavili in okreplili stike z organizacijami iz Posočja. Njihovo razvijano delovanje zaslubi in potrebuje čim večjo podporo.

Quei binari che univano genti dalla stessa lingua e cultura

Presentato a S. Pietro la pubblicazione 'Vlakec - Trenino' di Vojko Hobič e Tadej Brate

</div

Bogata slovienska kultura an parložnosti za naš razvoj

Na Dnevu emigranta Beneško gledališče an piesmi z zadnjega Sejma

Naša slovienska kultura an nje velika muoč an parložnosti za ekonomsko rast naših kraju se ble glavne teme litočnega Dneva emigranta, te narbij pomembne kulturno-politične predstavitve Slovencu iz Videnske pokrajine. Na temem srečanju, ki je vsake letot 6. ženarja, ima naša skupnost možnost poviedat, kere so prioriteti za perspektive za bodočnost, za naš jutri.

Dan emigranta sta letos v gledališču Ristori organizala Slovenska kulturno-gospodarska zveza an Svet slovenskih organizacij Videnske pokrajine, ku nim pa so na njem zbrali politični predstavniki an upravitelji s telega obmejnega prestora an puno domačiu iz naših vasi od Nadiških do Kanalske doline.

Očino Čedad je telkret predstavljal podžupanja Daniela Bernardi, ki je povedala, kuo so pomembni sodelovanje med lokalnimi upravami na temelj čezmejnem območju an stalni stiki med ljudmi, ki tle živimo. Vse tuole parpomaga, de se naš prestor razvija, je poudarila podžupanja.

Po mnenju litočnje slavnostne govornice Luise Cher, kulturne die-like iz Terske doline, pa je ključna za bodočnost telih kraju kultura, ki je tud parpomagalna, de smo se Slovenci kljub fašizmu an drugimi pritiskom ohranili na teli zemji (ves govor Luise Cher moreta prebrat na parvi an četrti strani).

Dneva emigranta bi se mu udeležit an deželni odbornik za kulturo Gianni Torrenti, ki pa je zavojio drugih obveznosti pošlu svoj pisni poz-



drav. Poviedu je, kuo zaščitni zakon finančno pomaga podjetjem, ustavnim, organizacijam an upravam, ki delajo na območju Videnske pokrajine, kjer živi slovenska manjšina. Torrenti je tud polhavalno posvetovalno komisijo za Slovence an župane Nadiških dolin, ki so vseku predlagal, de se an part prispeku da dvojezični šoli v Špitru. An tuole je močnus pomagalo, de so naši otroci spet v zgodovinskem hramu šoule, ki je seda obnouljen an predvsem varen. Deželni odbornik je poudaril, de je pru špietsarska šoula pomembna za razvoj an rast telega teritorija. Sporoču je tud, de bo letos deželna konferenca za zaščito slovenske narodne skupnosti, na katerej bojo imiel an Slovenci iz Benečija an drugih kraju Videnske pokrajine prložnost, de povejo, kere so njih potrebie an načrti.

Kot vsake lito pa je Dan emigranta ponudu zlo bogat kulturni

program, ki ga povezovala napoveduvačka Emma Golles. Na oder so stopnili predstavniki različnih generacij, tuole pa je nou dokaz, kuo naša slovenska kultura povezuje vse na temelj teritoriju. Potle ki je priredil odpru bend BK Evolution je publike mogla poslušati še ankrat šter komade z zadnjega Sejma beneške piesmi v narečjih Nadiških an Terskih dolin an Rezje. Piel so Silvana Chiabai, Fabio Feruglio, duo Rezija in mlada skupina Zmotjens.

Za konac pa je Beneško gledališče uprizorilo novo komedijo z naslovom "Kjuč, kjuč". Za priredbo igre "Promises promises", ki jo je napisil Neil Simon, je poskarbela Marina Cernešić, režiser je bil pa Gregor Geč. Protagonisti tele nove igre, ki je storila lepuo nasmješat pru vse, pa so bli: Franco an Michele Qualizza, Cecilia Blasutig, Graziella Tomasetig, Ivan Ciccone, Simone Vogrig, Breda Bergrinc an Luigi Chiabai.



Zdravku Likarju posebna nagrada SKGZ in SSO Videnske pokrajine

Novost 54. Dneva emigranta je bila posebna nagrada Slovenske kulturno-gospodarske zveze in Svetu slovenskih organizacij Videnske pokrajine. Priznanje je prejel bivši načelnik upravne enote Tolmin Zdravko Likar za večdesetletno sodelovanje in vsestransko pomoč slovenski skupnosti na Videnskem. Nagrado sta velikemu prijatelju Benečiji in njenih ljudi podelili Luigia Negro in Anna Wedam, pokrajinški predsednici SKGZ oziroma SSO.

Likar se je ob tej priložnosti spomnil številnih Beneških Slovencev, s katerimi je tesno sodeloval (posebej to meni Ada Conata, Izidorja Predana - Doriča, Pavla Petričiča, Antonia Birtiča, Kekka, Alda Klodiča in Paskvala Gujona), in izrazil zadovoljstvo, da so se v tem več kot štiridesetletnem obdobju razmere spremene. "Zdaj ni več 'spot' se pokazat za Slovenca," je povedal likar. Ocenil je, da je k temu prispevala tudi dvojezična šola v Špitru, ki je bila neke vrste pozitiven potres za te kraje. Dodal je tuci, da nikoli ne bo pozabil praznovanja leta 2004 na vrhu Matajurju ob vstopu Slovenije v EU in decembra 2007, "ko smo zagnali v Nadižo ta prekleti konfin". Sam se je vedno zavzemal za sodelovanje in prijateljstvo med sosedji, saj je to pogoj tudi za skupno rast na območju, kjer so ljudje zaradi sovraštva in vojn marsikaj prrepreli.



Na varhu rock bend Zmotjens, tle par kraj pa tri fotografije nove komedije, ki jo je parpravo Beneško gledališče za litočni Dan emigranta Foto: Andrea Podrieszach an Oddo Lesizza

Sostegno ed opportunità di crescita per la Benecia

segue dalla prima

L'assessore regionale alla cultura, sport e solidarietà Gianni Torrenti ha tracciato il bilancio dell'anno appena trascorso riassumendo gli interventi per lo sviluppo dei territori della provincia di Udine, resi possibili grazie ai finanziamenti (oltre 1 milione e 400 mila euro nel triennio 2014-2016) previsti dall'articolo 21 della legge di tutela degli sloveni 38/2001. Il sostegno è stato garantito anche agli enti primari della minoranza slovena ed ai circoli ed associazioni culturali operanti nella provincia di Udine. L'assessore Torrenti ha voluto però da-

re risalto anche al ruolo svolto dalla Commissione consultiva della minoranza slovena ed "all'accordo bipartito tra tutti i sindaci interessati per favorire la riapertura della sede della scuola bilingue di San Pietro; un fatto importante che riconosce il ruolo della Scuola bilingue nelle Valli anche come strumento di crescita e sviluppo del territorio."

In fine Torrenti ha annunciato la convocazione della Conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena. "Sarà un'occasione importante anche per delineare nuove prospettive di sviluppo per la Benecia".



Kultura je naša povezovalna nit in naša moč



s prve strani

Naša slovenska kulturna društva so nastala iz preteklih izkušenj; so živa priča dragocenega dediščine, ki je ne smemo pozabiti. Predvsem po zaslugu kulture smo Slovenci ostali po naših dolinah. Ko gledamo okoli sebe, se čudimo, da smo se obdržali; smo srečni, ker smo se ohranili preko stoletij. Naša slovenska kultura deluje v samem srcu ljudi po vseh naših dolinah. Kultura je naša povezovalna nit, naše izobraževanje, naša moč, razvoj naše zemlje, razvoj naše manjšine, naša božičnost.

Letos poteka petdeset let, od kar je bil ustanovljen Center za kulturne raziskave v Bardu. Njegovi podnoblji so pokazali drzen pogum in se soočili s sovražnim ozračjem, ki je v ustvarjanju udusilo vsakogar, ki se je izpostavil, da bi zagovarjal, ovrednotil in spodbujal dediščino, materni jezik, kulturo in slovensko rast v Terski dolini.

Če se danes ozračje spremeni, če zakoni priznavajo slovenski jezik v naših dolinah, dolgujemo to

ljudem, ki so se z veliko dobro voljo in prostovoljnimi delom trudili za rast naše zemlje, to dolgujemo tudi ustanoviteljem Centra za kulturne raziskave v Bardu. Še druga, neprimerljiva zasluga kulturnega centra je to, da mu je preko ohramitve in krepitev kulturne in starodavne modrosti, združene z modernostjo, uspelo ohraniti visoko stopnjo razvoja v življenju tega kraja.

Kultura nam je pomagala in nam pomaga razvijati ustvarjalnost ter sodelovanje. Brez kulture in brez sodelovanja ne bi izdali niti zbornika o Terski dolini. Takole je napisala v svoji uvodni besedi njegova urednica: "Zbornik je nastajal v temem sodelovanju s sourednikoma... Brez njihove ljubezni do Terske doline in zavzetega sodelovanja ne bi bilo niti moje zamisli za knjigo, niti ne bi knjiga ugledala četi sveta..."

Ponudba kulturnih prireditvev je izjemno bogata v naši dolini. Novo pridobitev za Tersko dolino je omogočil tudi evropski standardni pro-



jekt ZborZbirk. V Bardu je preurejen in obogaten muzej z novo vizijo in info točko. V muzeju ima veje tudi Barski oktet, ki združuje v petju po slovensko in slovenških narečjih mlade, ki živijo v Terski dolini. V muzeju poteka tudi glasbeni pouk, od kar se je glasbeno šolstvo uveljavilo tudi v Terski dolini preko Špetrske Glasbene matic. Na Sejmu beneške pesmi smo lansko leto skupinsko ali posamezno sodelovali pri 5 pesmih. V naši cerkvi se moli in poje tudi po slovensko.

V letu 2016, na dan Svetega Martina, so posredovali nadškofski dokument, v katerem piše, da sta "z mirm in spoštivim soščanjem skupnosti iz Zavrha in Barda prišli do prepričanja, da bi bolj ustrezen, pogumen in predvsem evangelijski predlog, ki ga lahko predstavita Videnskemu nadškofu, ponovna vzpostavitev slovenskega vikarijata in ustanovitev slovenskega farnije". Nato je bil predstavljen tudi skupni določni dokument.

Pravica do kulture je ena izmed temeljnih človekovih pravic, dolžnost države, pa je, da zagotavlja življenje, spoznavanje rodne besede in njeno izvajanje. Italijanska ustanova ščiti jezikovne manjšine. Italijanski parlament je 14. februarja 2001 dokončno odobril zaščitni za-

kon za slovensko manjšino v Italiji. Država namenja za kulturne in rekreativne dejavnosti manjšine sredstva na osnovi zakona 38. Ta sredstva, ki jih dobiva Dežela na osnovi tega zakona, omogočajo preživetje naših kulturnih stvarnosti, zato bi bilo pametno, da ne bi prislo do velikih zamud pri njihovem doleževanju in izplačilu.

S kulturnim delom lahko zagotovimo nekatere dosežke tudi na »gospodarske ravni. Vidni so primeri kulturnega turizma v Reziji in nedavno v Terski dolini tudi z izdajo novega vodnika, ki ga je pripravil Igor Černe.

Kaj naj se storimo za gospodarski razvoj skupnosti, ki živi v Videnski pokrajini? Niz srečan, ki jih je priredila Slovenska kulturno-gospodarska zveza v letu 2016 je podobil pregled zakonodajnih in programskih instrumentov, ki lahko pripomorejo h gospodarskemu razvoju.

Ugotovljeno je bilo, da je treba opremiti teritorij z organizirano strukturo s tehnično in jezikovno usposobljenim kadrom, ki naj skrbi za čezmejno sodelovanje.

Glede jezikovnih servisov, katerim bi morale uprave na teritoriju zagotavljati stalno delovanje, se predlagajo ustanovitev mreže med samimi uradni za slovenski jezik, ki bi delovali v neposrednem sodelovanju s pristojnim deželnim uradom.

S sredstvi iz 21. člena zakona št. 38/2001 bi morali podprtati različne gospodarske sektorje čim bolj usklajeno in stalno, posebno pozornost pa posvečati malim in srednjim podjetjem, katerim bi morali omogočiti srednje- in dolgoročne na-

ložbe. Deželna uprava mora po eni strani spodbujati in usklajevati razne predloge krajinskih uprav, po drugi pa si prizadevati, da opremi območje z zakonodajnimi in posebnimi davčnimi orodji (bivši 21. člen kot pravni vir), ki bi pritegnili več naložb za gospodarski razvoj in zagotovila rast zaposlenosti na krajinski ravni. To bi pripomoglo, da ostanejo mladi na svoji zemlji.

Isto skrb sta izrazili obe krovni organizaciji oziroma Slovenska kulturno-gospodarska zveza in Vrednote inovativnosti, kreativnosti in domiselnosti so važen člen pri soustvarjanju primerljivih.

Zelim Vam dobro delo v

take, kot si jih želijo tudi mla-

glede šolstva je dobra novi da bo imela Špetrska dvojezična šola letos spet svoj sedež. Želimo dvo-ali trijezičnem šolstvu je denški pokrajini razširjena od Žal na Prapoteča v Vidnu. Videnski dolini bi radi imeli trije italijansko-slovensko-nemške druge pa bi radi imeli dvoje italijansko-slovenske šole. Bodobnosti slovenskega šolstva Videnskem je potrebno, da se traj naše narodne skupnosti primerja sinteza in da se podlagi poštejo vse potrebita štitencialne rešitve.

Kako pa je s šolstvom v Videnski dolini? Lansko leto si je mlad društvo Beneške korenine v sodelovanju s projektom "30 s povhalo", ki je posvečen 30-letnici dvojezičnosti v Špetru, zamislio posebno článko, med katero so učitelji, in bivsi učenci odgovarjali na vprašanja udeležencev in pripovedali o svojih izkušnjah na tej šoli. Članek "Dva izka? mo vesejel!" je bilo v centru berg v Barbu.

V Primorski dnevniku je prebrala članek, ki ga je napisal Lan Rakovec in ki bi ga rada delil z vami. Takole piše: »Naslov článka ... in kje najdeš šega, kot je tale današnji, kot zapisala, Lora, Prešeren ... Za preprosto vse: s ališce, deklaracijo s pristojnim deželnim uradom. Sredstvi iz 21. člena zakona št. 38/2001 bi morali podprtati različne gospodarske sektorje čim bolj usklajeno in stalno, posebno pozornost pa posvečati malim in srednjim podjetjem, katerim bi morali omogočiti srednje- in dolgoročne na-

ložbe. Ohranjanje kulturne dediščine njenega vklapljanje v sedanje življenje in zavest ljudi del njihovega življenjskega okolja. Vrednote inovativnosti, kreativnosti in domiselnosti so važen člen pri soustvarjanju primerljivih.

Zelim Vam dobro delo v

Luisa



Novoletno srečanje Slovencev iz Videnske pokrajine in Posočja bo v soboto v Bovcu

Slovenci iz Videnske pokrajine in Posočja, ki jih že dolgo vežejo tesne prijateljske in druge vezi, bodo kot ponavadi začetek leta proslavili s tradicionalnim novoletnim srečanjem. Tokrat bo priljubljena prireditev, ki je dosegla že svojo 47. izvedbo, v soboto, 14. januarja, ob 17. uri v Kulturnem domu v Bovcu.

Organizatorji srečanja, župani posoških občin Valter Mlekuž (Bovec), Uroš Brežan (Tolmin), Robert Kavčič (Kobarid) in nova načelnica upravne enote Tolmin Metka Gregorčič, upajo, da se bo v

Bovcu zbral veliko število ljudi in s tem poudarilo pomen tega dogodka.

Slavnostna govornica bo slovenska evropska poslanka Tanja Fajon, medtem ko bo slovenske organizacije Videnske pokrajine predstavljala Luisa Cher iz Terske doline. Prireditev bo popestril tudi bogat kulturni program. Med protagonisti na odru bodo tudi Barski oktet in gojenci špetrske Glabsene matice.

Kot vsako leto bodo podelili tudi Gujonova priznanja.

Predstavitev Trinkovega koledarja

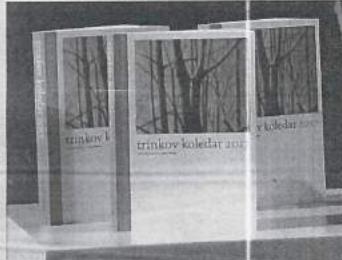
Kulturno društvo Ivan Trinko je tudi letos s pomočjo številnih sodelavcev pripravilo in izdalo Trinkov koledar. Priljubljena publikacija, ki jo vsako leto nestrpno pričakujejo tako v Benečiji kot v Posočju, prinaša tudi tokrat vrsto zanimivih prispevkov o naši deželici, o zgodovini Slovencev v Videnski pokrajini, o delovanju slovenskih kulturnih društev na vsem teritoriju.

Trinkov koledar bodo ob prisotnosti avtorjev predstavili v četrtek, 26. januarja, ob 18.00 v Slovenskem kulturnem domu v Špetru. Kulturni program bodo sooblikovali pevci zбора Fajna banda in gojenci špertske Glasbene matice.



Nekaj posnetkov s predstavitve letosnjega Trinkovega koledarja v Slovenskem kulturnem domu v Špetru. Večer so obogatili tudi nastopi mešanega pevskoga zboru Fajnabanda in gojencev špertske Glasbene matice, harmonikarja Riccarda Crucila, kitarsike Chiare Iussa in pianista Marka Miloradova.

Več fotografij na naši strani na omrežju Facebook, na našem kanalu na portalu youtube pa si lahko ogledate posnetka nastopa zborna Fajnabanda



Razvejan pogled na zgodovino in sedanjost Slovencev na Videnskem

V Špetru predstavili bogat Trinkov koledar za leto 2017

s prve strani

Običajnemu poglavju 'Zgodovina, ljudje, jezik, izročilo' so letos dodali novo, posvečeno Čedadu in Slovencem. Čedad je bil namreč stoletja trg za celotno zaledje oziroma za Slovence iz Nadiških in Terskih dolin ter iz Posočja. Za vsak njegov del so bila poznana tudi slovenska imena, kot lahko bralec ugotovi iz prispevka o topomastiki. Sicer pa vsebuje to poglavje predvsem pričevanja ljudi z obeh strani meje, iz katerih bralec izve, kakšno je bilo takrat življenje, tudi kako živahen je bil Čedad, do katerega je na primer iz Kobarida, pa tudi s Srednjega in Kambreškega redno vozil avtobus. Za poglavje o Čedadu, ki ga nameravajo nadaljevati prihodnje leto, so se odločili tudi zato, ker je Občina pripravila o tem poseben projekt (o tem pišejo ločeno, op. ur.), je razložila Namorjeva.

Trinkov koledar beleži tudi pomembne obletnice, kot sta 50-letnica izhajanja časopisa Dom in štiridesetletnica glasbenega šolstva. Prav zato je bila tudi predstavitev Trinkovega koledarja glasbeno obavarvana, saj so jo pestričli nastopi gojencev špertske Glasbene matice in zborna Fajnabanda. Prispevek je posvečen tudi Izidorju Predanu, od katerega smrti je minilo dvajset let in o katerem mlajše generacije vedo malo ali nič, je pripomnila Namorjeva. Trinkov koledar predstavlja tudi

delo raziskovalcev na različnih področjih, ki so se posvetili Benečiji. Prispevek je namenjen tudi zgodovinskemu in etnološkemu delu gospoda Antonia Cuffola, ki ga je avtor Giorgio Banchig označil za najbolj markantno beneško osebnost po Ivanu Trinku. Prizadeva se, da bi v župnišču v Lazah uredili neke vrste muzej v njegov spomin.

Zgodovinski del vsebuje predvsem prispevke, ki so povezani s prvo svetovno vojno oziroma z zlomom pri Kobar-

du in železnicu med Čedadom in Kobaridom (o tem bo v kratkem izšla knjiga Vojka Hobiča).

Izredno bogato je v Trinkovem koledarju narečno poglavje s prispevki v vseh slovenskih narečjih videmske pokrajine, saj so pri KD Ivan Trinko že leli, da bi bil zbornik čim bolj razumljiv za krajevne brale. Poleg tega pa poroča zbornik tudi o dolgoročnem boju za po-



ucenjevanje slovenščine v šolah v Kanalski dolini, o novem muzejem prirovnosti, ki nastaja v Reziji in ki naj bi ga odprli spomladis ter o uspešno izvedenih ambicioznih projektih in prireditvah. O razvejanjem delovanju krajevnih slovenskih društev lahko vsak izve tudi s pomočjo portala Kries (www.kries.si), za katerega skrbi KD Ivan Trinko. Na njem bi radi ustvarili čim bogatejši arhiv. Od tod tudi poziv "kurimo naš Kries in zbirajmo se okrog njega".

Trinkov koledar ima letos tudi poseben likovni vložek 'Plestiča moja vas', v katerem so objavljeni slike Luigija Modera ana, posvečene rojstni vasi in praštricu Antoni Cuffolu. Detajl njegove slike, k spominju na žledolom, ki je priza del tudi beneške vase, pa je objavljen na platnici letosnjega Trinkovega koledarja, ki kot ponavad vsebuje tudi koledarski del, predstavitev dela KD Ivan Trinko ter slovensko bibliografijo videnske pokrajine. (T.G.)

Slovenski Ćedad

s prve strani

Dežela bo projekt sodelovanja v skladu z deželnim zakonom za Slovenje 26/2007, ki predvideva tudi financiranje ukrepov za ovrednotenje krajevnih govorov v Terski, Kanalski in Nadiških dolinah ter v Reziji.

V sklopu projekta Občine Ćedad oziroma njegovega urada za slovenski jezik, ki ga vodi Michela Predan, bodo zbirali pričevanja o slovenski prisotnosti v Ćedadu, saj želijo s pomočjo tega gradiva ustvariti digitalni arhiv. Za to bosta poskrbela KD Ivan Trinko in Združenje don Eugenio Blanchini.

Pri projektu pa sodelujejo tudi Občine Srednje, Sovodnja, Tavorjana, Fojda in Bardo, v dejavnosti pa bodo vključili tudi osnovno in nižjo srednjo šolo v Ćedadu ter dvojezično in italijansko solo v Špetru. K sodelovanju so povabili tudi Beneško gledališče, ki naj bi v okviru projekta pripravilo posebno predstavo in jo nato uprizorilo v vseh sodelujočih občinah.

Sicer pa namerava Občina Ćedad slovensko prisotnost v mestu obeležiti in izpostaviti tudi s turistično tematsko potjo in organizirati vodene oglede po 'slovenskem Ćedadu'.



'Gli appunti di Stipe', il nuovo romanzo storico di Franco Fornasaro

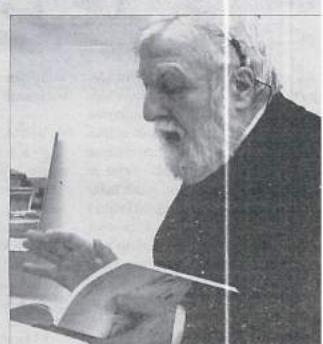
Franco Fornasaro, farmacista cividalese, istriano d'origine e autore di numerosi saggi e romanzi, è tornato in libreria con un nuovo lavoro, 'Gli appunti di Stipe'. E ancora una volta tocca i temi a lui più cari che da anni studia ed approfondisce: le complesse e tragiche vicende storiche dell'Adriatico orientale, la sua pluralità etnica, le diverse identità ed aspirazioni in conflitto, la storia degli italiani di Istria e Fiume in particolare nel XX secolo degli irredentismi, nazionalismi, del fascismo, delle guerre, dell'esodo e del dopoguerra. Vicende spesso tacite, manipolate, spesso raccontate parzialmente.

In questo romanzo storico, come l'ha definito l'autore, la narrazione parte dalla cattura di Napoleone in Italia nel 1796 per arrivare alle guerre, alla dissoluzione della Jugoslavia ed ai giorni nostri, al clima disteso creatosi dopo la caduta dei muri e dei

confini, all'avvio del dialogo tra gli italiani, quelli dell'esodo e quelli "rimasti".

Fornasaro ha preso in esame molti documenti e pubblicato una serie di cartine che bene illustrano i mutamenti del confine orientale e soprattutto nel suo affresco storico ha allargato lo sguardo alle responsabilità dell'Italia e alle vicende storiche che hanno coinvolto la componente slovena e slava nello sforzo, riuscito, di realizzare un quadro più completo ed equilibrato.

I protagonisti del libro sono Matteo Luchesich, un giovane studioso di storia ed il quasi centenario Giuliano Glullani, professore di storia e testimone di un secolo di storia dell'Adriatico orientale. Le lezioni e riflessioni di quest'ultimo, che si protraggono per sette anni e riempiono quaderni e



Franco Fornasaro

Benečija v skupnem slovenskem kulturnem prostoru

V Špetru nove vsebine muzeja SMO in pogovor z Likarjem, v Kobaridu gledališče in Trinkov koledar



Konec februarja, kot je že dolga leta navada v mesecu slovenske kulture, bodo imeli ljudje v Posočju in Benečiji novo možnost za krepitev stikov in večje medsebojno spoznavanje. Tudi letos je namreč na programu prireditev "Benečija v skupnem slovenskem kulturnem prostoru", s katero skušajo vsako leto še bolj povezati ljudi iz teh krajev in utrditi zavest, da je to območje res skupen slovenski kulturni prostor.

Tudi letos prireditev predvideva večer v Špetru in gostovanje Benečanov v Kobaridu. V četrtek, 23. februarja, bodo ob 19. uri v špetrskem Slovenskem kulturnem domu predstavili nove vsebine muzeja SMO. V zadnjem obdobju so namreč obogatili 'postajo' Atlas in vanj, v sodelovanju s Fundacijo Poti miru v Posočju, vključili vodnik

po soški fronti v Zgornjem Posočju. Govoreča knjižnica pa razpolaga z novimi video knjigami. Nato pa bo na vrsti še pogovor predsednika Inštituta za slovensko kulturo Giorgia Bankiča z velikim prijateljem Benečije Zdravkom Likarjem, ki bo dokazal, da "Kjer je vojla, tan je pot".

Večer kasneje, in sicer, v petek, 24. februarja, ob 19. uri, pa bodo v Kulturnem domu v Kobaridu predstavili letošnji Trinkov koledar, ki ga je sooblikovalo več kot 30 avtorjev in je tudi tokrat zelo zanimiv. Sledila bo komedija Beneškega gledališča z naslovom "Kjuč, kjuč", ki so jo premierno uprizorili na letošnjem Dnevnu emigranta. Za beneško priredobo besedila Neila Simona 'Promises, promises' je poskrbela Marina Cernetig, predstavo je režiral Gregor Geč.

www.kries.it
slovenska društva
videnske pokrajine

KULTURA

Kaplan Martin Čedermac: metafora o Benečiji, ki so ji tiel odvzet slovenski izik

STRAN 4

KARNAJSKA DOLINA

Fajnabanda vadila pieusko tehniko

STRAN 8

naš časopis tudi na spletni strani

www.novimatajur.it

novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

st. 4 (1980)

Cedad, sreda, 1. februarja 2017

Matajur brez zvezdi

Zgodba astronomskega obsevatorija na Matajuri, ki, takoj smo zaviedli, je ostal prazan, zakje je astronomsko in meteorološko društvo Afam oddolčilo, de za anj niem vič pomenu, ga daržat odpartega, povle puno vič reči, ku tiste, ki nam jih pravejo časopisi.

Začnimo od konca: za narest tist hram je Gorska skupnost ponucala sude od Programa za razvoj podeželja (Piano di sviluppo rurale), tuole pride reč sude, ki so tudi naši: 300 tavžint evru. Namien, cilj, ki ga je imelo gorska ustanova je bilo (verjetno) nujat tist hram, na rest kar je triebia, de ostane odpart. Vierjemo tudi, da za narest tuole so politiki in funkcionarji, ki so tekrat vodil tisto upravo, lepuo pomisli, kuo an s kuom bi lahko tuole nardil. Zaki sadă se je vsi ustavilo, zaki obsevatorij je ostal prazan? Težkuo je, de je zak nie vič Gorske skupnosti an sadă (al pa čez tri, šest miesece al čez adno lieito al vič) bo vse v rokah Nediške medobčinske teritorialne unije.

V prestoru, kjer je donas astronomski obsevatorij, je biu ankrat skilif, smučarska vlečnica. Bli so še cajti, kar je pozime bluo na Matajure nimar puno snega, an ljudje iz naših dolin, s Čedadjskega an tuđi iz drugih kraju so hodil zvezstu gor smučati.

Potle se je kiek spremenilo, saj pravejo, de letni časi nieso vič taki, ki so bli ankrat, snega je malo povsrode an ga je nimar manj, na Matajure tudi, zato se nie vič splačalo daržat odpart tisto napravo.

Pravca se ponavljajo: se na splača vič daržat odpart tist obsevatorij, bujgi ga zapriet, za sada, buj napri bomo vidli. Stvari pa, na koncu, sta dve: al je Matajur ostal brez zvezdi al pa tisti, ki so nardil tisto strukturo naj začnejo mislit, kuo nam varnejo sude, ki so jih ponucali za jo narest. (m.o.)



Koledar za leto 2017 je v Slovenskem kulturnem domu predstavila predsednica Kd Ivan Trinko Jole Namor

Slovenski Čedad

Občina Čedad, ki je lani odprla svoj samostojen urad za slovenski jezik (pred tem je več let storitve urada v dogovoru z občinsko upravo nudilo Kulturno društvo Ivan Trinko), je prijavila na razpis Dežele Furlanije Julijske-krajinje poseben projekt z naslovom 'Cividale: po slovensko Čedad'; vreden 9.440 evrov.

beri na 5. strani

Zgodovina in sedanjost Benečije

V Špetru predstavitev letosnjega Trinkovega koledarja

časom postal pomembno sredstvo medsebojnega spoznavanja in sodelovanja ter način za širjenje vedenja o jezikovnih različicah iz videmskih pokrajine. Trinkov koledar

za leto 2017 ima 200 strani, pri njegovem ustvarjanju pa je sodelovalo več kot 30 avtorjev iz Benečije, Posočja, z Gorškega in tudi iz širše Slovenije, je povedala

predsednica KD Ivan Trinko Jo Namor na predstavitvi v četrte 26. januarja, v Slovenskem kulturnem domu v Špetru.

beri na 5. strani



Ospedale di Cividale, inaugurato il Centro di assistenza primaria

È uno dei punti più qualificanti della riforma sanitaria regionale e alla fine di questo mese, il prossimo 24 febbraio, diventerà operativa al cento per cento.

Il Centro di assistenza primaria (Cap), piano terra dell'ospedale di Cividale, sarà base operativa del lavoro di equipe di 14 medici di famiglia (sui 21 che operano nel centro) che, già nel marzo 2016 hanno istituito la medicina di gruppo.

segue a pagina 3

Čudež v Dreki: od januarja do setemberja, šest ljudi vič

Ob dnevju slovenske kulture Špetrska dvojezična šola vabi na

FAJANDAN

v petek, 10. februarja 2017
ob 20. uri
v večnamenski dvorani v Špetru

**Fajnabanda
Mali Iujerji
Zmotjens**



Od leta do leta štejemo, ki do nas je še po Nediških dolinah. Dreki parvi dan že narja 2016 je kamune živelo 115 ljudi, na 30. septembra 2016 je kamun število 121 ljudi. Čudež! Kamun, ki je narmanj ljudi v naših dolinah, šteje šest ljudi vič!

beri na 11. strani

Appunto

“È stato portato via tutto.”
Germano Cendoli, sindaco di Savoglio, salvo sgualero delle attrezzature dall'osservatorio astronomico sul Matajur.

Benečija v skupnem slovenskem kulturnem prostoru 23. in 24. februarja

V četrtek bodo ob 19. uri v špetrskem Slovenskem kulturnem domu predstavili nove vsebine muzeja SMO. V Atlas so v sodelovanju s Fundacijo Poti miru v Posočju vključili vodnik po soški fronti v Zgornjem Posočju. Govoreča knjižnica pa razpolaga z novimi video knjigami. Nato se bo predsednik Inštituta za slovensko kulturo Giorgio Banchig pogovarjal z Zdravkom Likarjem. Pogovor ima naslov "Kjer je volja, tan je pot". V petek, ob 19. uri, pa bodo v Kulturnem domu v Kobaridu predstavili letošnji Trinkov koledar. Sledila bo komedija Beneškega gledališča "Kjuč, kjuč".



Predstavitev knjige o železnici, ki je povezovala ljudi iz Posočja in Benečije, je popestril tudi nastop improvisirane čezmejne "Nedške kompanije", ki je uprizorila pot z vlakom od Čedadca do Kobarida. Avtorja Vojko Hobič in Tadej Brate pa sta zgodbo ozkotirne železnice predstavila tudi s pomočjo bogatega fotografškega gradiva in posnetkov najzaznnejših dokumentov in zemljedov.



Vlak, ki je povezoval dolino Soče in vasi ob Nadiži

Zanimivo zgodbo v knjigi predstavila Vojko Hobič in Tadej Brate

Dvorana v Kobariskem muzeju je bila v petek, 10. februarja, preteena za vse, ki jih je zanimala pričevanje o vlaku, 'treninu', ki je na začetku 20. stoletja povezoval Čedad in Kobarid. To malo poznano zgodbo je raziskal Vojko Hobič, eden od ustanoviteljev in prvi uslužbenec Kobariskega muzeja, in jo objavil v knjigi.

Savotor publikacije, ki jo je izdal Kobariski muzej, je Tadej Brate, magister industrijske arheologije in izvedenec za slovensko tehniško dediščino, zlasti za zgodovino železniških vozil. Obrašča sta v petek postušalcem, med katerimi so bili poleg domačega župana Roberta Kavčiča tudi beneški prvi občani Mariano Zufferli, Camilla Melissa, Antonio Comunaro in čedadjska podžupanja Daniela Bernardi, predstavila zgodovino ozkotirne železnice, ki je petnajst let povezovala dolino Soče in vasi ob Nadiži.

Proga je predstavljala veliko pridobitev za ljudi na tem "enotnem kulturnem in gospodarskem prostoru", kot je beneško-posoško ozemlje označil Vojko Hobič. Prav zato vsebina knjige tudi pregled glavnih zgodovinskih dogodkov na tem območju, vse do 20. decembra 2007, ko je "padel konfin" in sta se Benečija in Posočje znašla v skupini evropski družini brez meja.

V drugi polovici 19. stoletja je bilo veliko govorja o tem, kako bi z železnicami povezali Trst in Korško; nekateri so zeleni progo čez Kanalsko dolino in naprej mimo Vidna (ta predlog je tudi prevladal), drugi pa so se zavzemali za varianto skozi predor proti Predelu, mimo Bovca, Kobarida in ob Nadiži do Čedadca in



la-
tiva al treno, ma anche ai legami tra le Valli del
Natisone ed il Posočje, "territorio culturale ed economico unico e comune". La ferrovia monorotaia è stata inaugurata nel 1917. All'inizio era destinata ad uso militare, ma già nel mese di giugno è stata aperta anche al trasporto dei passeggeri tra Cividale (dalla stazione Barberetta) e Bočna. Dopo un mese la linea fu prolungata fino a Sužid, ma solo nel 1921 fu completato il tratto fino a Kobarid. La linea che attraversava il Natisone in cinque punti, è stata poi dismessa nel 1932 e liquidata con regio decreto il 28 settembre 1933. I resti rimangono ben visibili da entrambe le parti del confine, compreso il tunnel vicino a Stupizza, mentre nel museo della Grande guerra, nella vecchia stazione di Cividale si trova il plastico della ferrovia. La pubblicazione, corredata anche da interessanti fotografie e documenti di vario tipo e provenienza, è disponibile presso il Kobariski muzej (editore del libro). Attualmente si trova solamente in lingua slovena, ma è desiderio di Hobič che si arrivi anche ad una sua edizione in italiano. Per quanto riguarda il tracciato, attraversato nei primi del Novecento dalla linea ferroviaria, Hobič auspica divent finalmente un percorso ciclabile.

Knjiga, h kateri se prispevali Štefan Kavner s poglavjem o geografskih značilnostih Benečije in Posočja, lektorica Petra Gunar ter oblikovalci Darja Lavrenčič in Ana Bočič, je naprodila v Kobariskem muzeju kupiti pa jo bo mogoče tudi na posameznih predstavitvah. Trenutno je na razpolago samo v slovenščini. Hobič pa upa, da bo prevedi tudi v italijansčino. (T.G.)



Kultura, Izleti & ...

**Benečija v skupnem
slovenskem kulturnem prostoru
23. in 24. februarja**

V četrtek bodo ob 18. uri v špetrskem Slovenskem kulturnem domu predstavili nove vsebine muzeja SMO. V Atlas so v sodelovanju s Fondacijo Poti miru v Posočju vključili vodnik po soški fronti v Zgornjem Posočju. Govoreča knjižnica pa razpolaga z novimi video knjigami. O tem bodo spregovorili Giorgio Bancig, Zdravko Likar in Donatella Ruttar.

Ob 19. uri pa se bo Giorgio Bancig pogovarjal z Zdravkom Likarjem. Pogovor ima naslov "Kjer je volja, tan je pot".

V petek, ob 19. uri, pa bodo v Kulturnem domu v Kobaridu predstavili letošnji Trinkov koledar. Sledila bo komedija Beneškega gledališča "Kjuč, kjuč".



Donatella Ruttar je predstavila nove vsebine muzeja SMO. Postaja Atlas vključuje zdaj poleg Nediških Še Terske doline in Rezije ter vodnik po soški fronti v Zgornjem Posočju. V Govoreči knjižnici pa so se razpolago tudi štiri knjige, povezane s prvo svetovno vojno.

Lo SMO (Finestra multimediale slovena) di S. Pietro al Natisone si arricchisce di nuovo materiale, legato in particolare alla Prima guerra mondiale. L'Atlas, la mappa interattiva, da ora comprende oltre al territorio delle Valli del Natisone anche quello dell'Alta Val Torre, della Val Resia e dell'Alta Valle dell'Isonzo, dove avvennero le battaglie salienti del primo conflitto.

Tra i Libri parlanti, altra installazione, figurano poi anche quattro pubblicazioni dedicate a questo tema: sono il "Taccuino di Caporetto" (anche nella versione slovena) di Carlo Emilio Gadda, "Plavi križ", ricerca storica di Vasja Klavora sugli avvenimenti bellici nella zona di Bovec, e le poesie di Giuseppe Ungaretti, che combatté sul fronte e dalla propria esperienza trasse ispirazione per alcuni dei suoi versi più belli.

Le novità sono state presentate giovedì 23 febbraio - in occasione dell'iniziativa 'Benečija v skupnem slovenskem kulturnem prostoru' organizzata da Istituto per la cultura slovena, Comune di Kobarid, JSKD Tolmin e Fondazione Le vie della pace nell'Alta valle dell'Isonzo - negli spazi del museo di Donatella Ruttar e Zdravko Likar, presidente della Fondazione Le vie della pace nell'Alto Isonzo, che ha collaborato all'arricchimento dell'Atlas.

Nella stessa serata c'è stato l'incontro con Likar, per ventidue anni prefetto di Tolmino e da pochi mesi in pensione. Rispondendo alle domande di Živa Gruden, vicepresidente dell'ISK, Likar ha ripercorso le tappe principali della sua vita, dai primi contatti, ancora bambino, con la Benečija, alle lotte contro la costruzione di un impianto idroelettrico sull'Isonzo (simili a quelle più recenti contro il passaggio per la Benečija dell'eletrodotto Okroglo-Udine, riguardo il quale l'ex prefetto ha comunque detto che "le ultime notizie sono che l'eletrodotto non si farà"), sino agli avvenimenti che, anche sulla nostra zona di confine, portarono all'indipendenza della Slovenia.

In conclusione Likar ha promesso che continuerà ad essere vicino agli sloveni della provincia di Udine. Ad omaggiarlo sono stati in particolare il sindaco del Comune di S. Pietro al Natisone ed i rappresentanti della Planinska družina Benečije, del circolo culturale Rečan e dell'associazione Srebrna kapija. Durante la serata è intervenuto con i suoi canti il coro Fajnabanda diretto da Davide Clodig.

A S. Pietro al Natisone una bella serata dedicata allo spazio culturale sloveno in comune SMO più ricco con Atlas e Libri parlanti, poi il racconto di Likar



"Kadar

sem imel osem, devet let sem prisel prvič z biciklom v Čedad z mamo. Tiskrat je bilo tako: mama je nesla meso, gaje je prodata po trgovinah, potem midva sva šla po trgovinah in zapravila vse, kar ju bila zaslužila s tistim mesom. Pa še prej, je moralo bit 56. leta, ko je bila velike poplave, pred Robičem je bilo eno samo jezero, na drugi strani, na enem bregu, smo videli mamo, ki je mahala in ni mogla sem priti, takdo, da je prespala tam na Robiču...”

"Spom-

nim se, da parvega Benečana, ki sem ga srečal je bil en Damilo iz Podbojnega, ali iz Ščigla, ko so konfin odprli je prišel in sem videl tiste velike plahite za 10 tisoč lrl. Vsačko soboto je prišel Damilo po meso in bencin. Ko sem pa dol prihajal, sem se vedela ustavil povsod, kjer se je le dal, predvsem me je zanimala Landarska jama...”

"Imam rad vas Benečane zato ker ste odpri. Gor pri nas so doline ozke, je senca, tu pri vas je vedno sonce in ste bolj odpri, bolj latinos, se radi smejeti, in če imate kakšne težave, potem tisto vam še bolj trde naredi...”

"Leta 1991 smo imeli na Trnovem, na Bovškem, svetovno prvenstvo kajaku in kanuji. Že nekaj let prej so v Tolminu ustanovili 45-članski odbor, ki naj bi izvedel to prvenstvo, kar naenkrat, je bilo januarja 1991, je ves odbor odstopil. Me pokliče moj šef, predsednik tolminske občine, in mi reče: ti boš predsednik odbora. To je bilo konec februarja. V novem odboru smo bili trije, pa vključili smo tudi novinarke Karjo Roš, ker ima veliko afiniteto do protokola. Začeli smo delati marca. Bivši odbor je bil pustil kako če bi bili danes 100 evrov, predračun za vse je bilo pa skoraj milijon evrov. Vzel sem pot pod noge, direktorja do direktorja, ministra do ministra. V tistih parih mesecev smo dobili več milijonov evrov in naredili vse, kar je bilo potrebno, da bi prvenstvo uspelo...”

"Ko se je

jugoslovanska armada postavila proti slovenskih željam po osvoboditvi sem bil v teritorialni obrambi. Tisti dan, 27. junija 1991, ko se je začela vojna, sem bil poklican. Prvo sem šel se pogajati v tolminsko kasarno, srečal sem komandanta jugoslovanske armade, video se je, da jih to mori, edini, ki je bil oster je bil politični komisar. Sva se dobro poznala. Ko sem stopil iz kasarne, je prišel kurir: moral sem iti v mojo enoto, takrat sem bil komandant diverzantov celega Posočja. Tisto noč smo šli na Robič, bila je huda nevihta, na bloku so bili vojaki iz kasarne iz Starega sela.

Zjutraj me je komandan poklican in rekel: ti boš sedaj skrbel, da bo blok Robič prišel v naše roke. Načelnik iz Idrije mi je potem rekkel: zberi vse enote, kolikor jih je, in napadi Robič. V dveh popoldne morebiti v naših rokah. Rekel sem: kako bom jih napadel, doj je bil komandant jugoslovanske enote moj prijatelj, skupaj sva bila v športu, njegova vojska je skopala ves vodvod od Breginj do Starega sela, povsod smo bili skupaj in sedaj bi ga kar streliš? Ni govorila, sem rekkel. Sedel sem v mojim avtu in šel na Robič: tista sliko da tistih mladih fantov, tistih vojakih, je bila tak... Vsi so bili morali, treslo jih je, mrzli veter, burja je ponos začela. Ko sem tisto videl, sem vzel flasko košutnika in smo jo popili, da smo se malo umirili. Ko sem povedal komandanu, da bi ga moral napadati, je rekkel: pojdi in Staro selo in vprašaj moje šefe, kaj naj naredim. Parkrat sem moral iti gor in dol, eden od oficirjev armade je bil strašno bolan in so mu manjkala zdravila, moral sem iti po njih



v lekarino, tako kot sem nesel na Robič kruh, čaj, druge reči, ker so se mi ti mladi fanti smilili. S tem pogajanjem sem dosegel to, kar bi lahko z veliko žrtvami, vojska se mi je udala. Ob eni, pol dveh je bil ta blok odprt. Šel sem še na breginjsko karavlo, zmenil sem se tudi gor. Isti dan sem šel na Livek in na Livoško Ravne. Vse se je srečno končalo. Vsaki mami, vsaki sestri in ženi lahko pogledam v oči, ker nobenemu se ni nič zgodilo...”

Predstavitev knjige Vlakec - Trenino v petek, 17. marca

V Slovenskem kulturnem domu v Špetru bodo ob 18. uri predstavili knjigo o ozkotirni železnici, ki je na začetku 19. stoletja povezovala Čedad in Kobarid. Zgodbo o tem vlaku sta v publikaciji, ki jo je izdal Kobariški muzej, predstavila Vojko Hobič in Tadej Brate. Večer bosta uvedla predsednica KD Ivan Trinko Jole Namor in predsednik Inštituta za slovensko kulturo Giorgio Banchig, o knjigi pa bo spregovoril Vojko Hobič. Predstavitev bo popestril nastop čezmejne skupine "Trenin".

www.kries.it
slovenska društva
videnske pokrajine

SREČANJE SKGZ-ZSSDI
V Benečiji se krepi športna ponudba v slovenskem jeziku

STRAN 3

GLASBA

'Tok sredi reke': zgoščenka, ki je odstavek naše zgodovine

STRAN 6

naš časopis tudi na spletni strani
www.novimatajur.it

novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

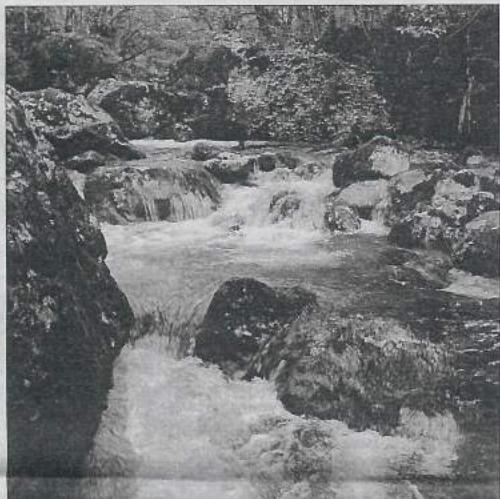
St. 11 (1987)

Cedad, sreda, 22. marca 2017

Quale interesse far prevalere

Era inevitabile che attorno ad un tema delicato come è quello del progetto per la realizzazione di una centralina idroelettrica sull'Alberone, la comunità delle valli del Natisone si dividesse. Come in tutte le divisioni che si rispettino anche in questo caso c'è chi si esprime nel merito della questione, chi per partito preso, chi - ed è l'ipotesi che meno ci piace - per convenienza politica, vista (anche) l'imminente tornata di amministrative che interesserà il Comune di Savogna. A questo proposito, respingiamo al mittente le più o meno velate accuse di esserci comportati in base a supposti ordini di scuderia (che per altro non abbiamo mai ricevuto). E, nel merito, diciamo che il progetto di Sunex Srl non ci convince. Pur apprezzando la non scontata disponibilità dell'azienda a confrontarsi con i cittadini, restiamo favorevoli ad un altro tipo di sfruttamento delle risorse delle valli. Che non incida in maniera significativa (seppur ridotta al minimo) sulla biodiversità e la fruibilità del paesaggio che consideriamo una delle nostre principali risorse.

Non possiamo tacere poi di fronte a quella che qui percepiamo come un'eccessiva distanza fra il livello a cui vengono prese le decisioni nel merito e i cittadini che abitano il territorio in cui queste opere verrebbero realizzate. In questo caso, la distanza fra gli uffici regionali di Trieste e un piccolo comune montano che lotta quotidianamente con un bilancio a dir poco ingessato per garantire ai cittadini i servizi essenziali. Ci chiediamo quindi qual è l'interesse che deve prevalere in questi casi, quello della comunità locale o quello della tutela di un investimento privato per la produzione di (poca) energia elettrica. Lo chiediamo anche a voi lettori, con l'unico auspicio che possiate non cambiare idea a seconda della tornata elettorale più vicina nel tempo. (ab)



Centralina sull'Alberone, faccia a faccia fra l'azienda ed i cittadini contrari al progetto

Le valutazioni sulla portata d'acqua del torrente, l'impatto delle opere sul paesaggio e sull'ecosistema dell'Alberone, i costi e gli eventuali benefici per i cittadini di Savogna. Sono stati questi i temi principali dell'atteso dibattito, a tratti anche molto acceso, sul progetto della ditta Sunex Srl che prevede la realizzazione di una centralina idroelettrica sul corso d'acqua che attraversa il territorio comunale. L'incontro, promosso dall'amministrazione, si è tenuto lo scorso 20 marzo nella sala polifunzionale del capoluogo. Per conto della ditta promotrice hanno partecipato alla serata l'ingegnere progettista Moreno Segat, Michele Piccotti, naturalista che ha realizzato lo studio dell'impatto ambientale, Alvise Tosi, soprintendente della progettazione meccanica del 'progetto Alberone' e Davorin Gregori, amministratore delegato della Sunex Srl. Moderatrice la giornalista Alessandra Beltrame.

segue a pagina 2

Foto: Aran Cosentino

Vlakec, ki nam store poznat buojs našo preteklost

Bukva, ki so jih predstavili v Špietre, prijovedujejo zgodbo zeležnice med Čedadom in Kobaridom

"Tele bukva so neko odkritje za našo zgodovino, skuozji nje lahko buojs poznamo našo preteklost." Takuo je Giorgio Banchig in imenu Inštituta za slovensko kulturo med drugim v petek, 17. marca, v Špietre predstavil dielo Vojka Hobiča in Tadeja Brateja 'Vlakec - Trenino'. Banchig, takuo ku Jože Namor, ki je pozdravila v imenu kulturnega društva Ivan Trinko, je poudaril, da je tista pot že v starih čajtih povezovala anše povezuje judi, ki imajo skupno kulturo in skupen izik.

Hobič je pa povied, kuo se je rodila ideja za zeležnico, ki je dielala od leta 1916 do leta 1932, an kuo se je tista zgodba končala. Predavanje je na zabaven način obogatu tudi nastop čezmjeerne skupine Trenin.

beri na 3. strani

S te čeparne Jože Namor, Giorgio Banchig in Vojko Hobič (Foto: Andrea Podoreszach)



Fabrizio, la guardia forestale con la passione per i fumetti

Succede che un tuo amico ti manda anche delle illustrazioni, dei fumetti e gli fai i complimenti: bravo chi le disegna! Ma a disegnarli, scopri poi, è proprio lui. Fabrizio Podoreszach, della famiglia Urbanova di Povoje, che di professione fa la Guardia forestale, come la moglie Maria Teresa Cernoića. Professione che fa con passione: col bel tempo, con la pioggia, con il freddo, con la neve, a spegnere incendi, a soccorrere persone in montagna... Lo

conosci da anni e non sai nulla di questa sua dote di disegnatore.

leggi a pagina 6



Monografijo o Kanalski dolini predstavili prejšnji teden v Trstu

Konec prejšnjega leta je pri Slovenskem kulturnem središču Planika izšla knjiga "Kanalska dolina", ki jo je napisal Rafko Dolhar in ki dejansko zapoljuje neko praznino, saj so v njej zbrane vse osnovne informacije o tej dolini. Monografijo so prvič predstavili v sredo, 15. marca, v Tržaškem knjižnem središču, kjer je res veliko število ljudi prisluhnilo prijedovanju avtorja in predstavnikov SKS Planika Nataše Gliha Komac in Rudija Bartalotha.

Matinjejo v Tržaškem knjižnem središču je v imenu založb Mladika

in ZIT uvedla urednica Nadja Roncelli, nato pa so gostje spregovorili o knjigi, ki jo je SKS Planika založile tudi s finančno podporo Dežele in družine Dolhar.

beri na 8. strani

Prav tako

"Slovenski izobraženec bo kmalu bolj prisoten v angleščini kakor v slovenščini, saj angleščino učimo bolje."

Barbara Simonet, pesnica, prevajalka

novi matajur

aktualno

L'ordine del giorno prendeva spunto dalla vicenda dell'Alberone

Bocciata la richiesta di sospensione delle concessioni per le centraline

dalla prima pagina

Dopo l'approvazione, con i soli voti favorevoli della maggioranza consiliare, di quello che (stante la riforma degli enti locali) dovrebbe essere l'ultimo bilancio di previsione della Provincia di Udine, il consiglio ha discusso l'ordine del giorno presentato da Federico Simeoni (Patrie furlane) e sottoscritto anche da Fabrizio Dorbolò (Sinistra italiana) che prendeva spunto proprio dall'ormai noto progetto che prevede la realizzazione di una centralina idroelettrica sul torrente Alberone.

Presentando la proposta di ordine del giorno, Simeoni ha sostenuto che la situazione che si sta verificando nel comune di Savogna, in cui si propone la realizzazione di un impianto che mina l'integrità del paesaggio senza produrre quantità significative di energia, si

ripete anche in tantissime altre realtà della montagna friulana. Si tratta - secondo il consigliere di Patrie furlane - di impianti che sono giustificati economicamente solo dagli incentivi pubblici che sostengono il settore. Secondo Simeoni, quindi, si rende necessario che la Regione sospenda tutte le nuove concessioni fino all'approvazione di un piano generale di tutela delle acque che si attende da dieci anni. Sulla stessa linea si è espressa anche la consigliera Erica Gonano (PD) che ha ribadito la necessità di redigere sia il piano regionale per la tutela delle acque sia quello energetico, onde evitare facil speculazioni. Su questo ultimo punto ha insistito anche Fabrizio Dorbolò secondo cui il progetto della centralina sull'Alberone è un chiaro depredamento di un bene pubblico a vantaggio di una socie-

tà privata che, a fronte di un degrado del paesaggio (il vero bene su cui investire nei territori montani come le valli del Natisone), non porterà alcun vantaggio ai cittadini. Diversa invece l'opinione dei consiglieri di maggioranza che, pur dicendosi contrari al progetto specifico sull'Alberone, non hanno votato a favore dell'ordine del giorno perché troppo stringente nel momento in cui propone la sospensione di tutte le concessioni. Si sono espressi in questo senso il capogruppo di Forza Italia Renato Carlantoni, quello dell'Udc Nino Bruno, Eros Cisilino della Lega Nord e i consiglieri Pd Armando Canciani e Gabriele Pitassi. Solo quattro sono stati quindi i voti favorevoli alla proposta Simeoni-Dorbolò (i due firmatari, Gonano e Rita Maffei, Pd), 16 i voti contrari e otto le astensioni.



Esito scontato invece (tutti favorevoli salvo l'astensione di Giau) per l'ordine del giorno che imponeva la Provincia a integrare l'opuscolo sulla minoranza linguistica slovena della pubblicazione 'Tre lingue per una specialità' con l'inserimento dei comuni mistilingue e di Resia esclusi dalla prima edizione del testo. Alberto Guerra (consigliere della Lega Nord e presidente della commissione consiliare Cultura) presentando l'ordine del giorno, ha ripercorso le tappe della querelle sorta nel gennaio 2016. Le audizioni dei rappresentanti dei comuni, delle associazioni

slovene e del Comitato paritetico avvenute in commissione - ha spiegato Guerra - hanno chiarito la situazione ed evidenziato da parte degli stessi interessati l'orgoglio di avere nel proprio territorio anche la minoranza linguistica slovena, vista come valore aggiunto per la comunità. Guerra, pur sottolineando la complessa situazione di Resia, in cui resta fortissimo dibattito sull'appartenenza o meno del resiano alle parlate dialettali slovene, ha comunque giudicato costruttivo il clima di confronto dialogo che ha portato alla correzione dell'opuscolo.



Glasbena matica, v pripravi prireditve ob 40-letnici delovanja v Benečiji

Pokrajinski odbor SKGZ se je sestal z vodstvom primarne organizacije

dal nov zagon glasbenemu delovanju v Benečiji, predvsem med najmlajšimi generacijami.

Kralj je v imenu Glasbene ma-

tice podal sliko delovanja v vsej pokrajini, ki se je začelo, kot rečejo pred štiridesetimi leti v sodelovanju z glasbeno šolo v Tolminu,

potem pa je postal popolnoma avtonomno. Danes ima šola 115 učencev v Špetru in 9 v Bardu, 14 profesorjev, vključuje pa tudi zbor

Mali luterji, ki ga sestavlja 2 otrok.

V Kanalski dolini, kjer delovne poteka v sodelovanju z slovenskim kulturnim središčem Planik in z druženjem Don Mario Černe obiskuje šolo 15 učencev.

Beseda je nato tekla o prireditvah, ki jih bo Glasbena matica skratkem organizirala, da bi obeležila 40-letnico delovanja v Benečiji. Osrednji dogodek bo 13. maja v Špetru, od 15. maja do polej pa bo se pet koncertov na različnih lokacijah v Nadiskih dolinah.

Odprtje pa ostaja vprašanje Rezije. Pred leti je namreč Glasbena matica svoje delovanje poskušala razširiti tudi v dolino pod Kanalom, ko občinska uprava ni občina vila konvencije za upravljanje kulturnega centra Ta Rozajanska Kulturna Hiša, pa se je vsi zaustavili. Zadeva se je potem normalizirala, tečaj citire, ki ga v tem trenutku vodi Rino Chinese, pa bi lahko začetek novega obdobja delovanja tudi v dolini Rezije.

rej bolj primerena tudi v bolj sproščenih govornih položajih.

Beseda je tekla tudi o jezikovni promociji. S tem v zvezi je Stabej po udaril, da je najboljši način promocije slovenščine to, da se podpirajo vsa področja, kjer se jezik uporablja. Če je v sportnem, kulturnem, gospodarskem in drugih področjih veliko za nimirivih dogodkov, bosta tudi sam slovenske skupnosti in jezik bolj za nimiriva in priljubljena. Če se nikomu ne bo zdelo vredno in zanimivo učiti slovenščino, pa tudi sam slovenski jezik bo dolgo živel, je bilo še slišati na srečanju v Trstu.

Omenjena so bila tudi narečja, z katerimi je Stabej omenil, da je prav tako naravno, da se tako kot sam jezik s časom spreminja. Jezikovne prakse so del vitalnosti, jezik pa je navse zadnjine izraz skupnosti.



Matejka Grgič in Marko Stabej v Tržaškem knjižnem središču

Za ohranitev jezika je nujno njegovo bogatenje

V Tržaškem knjižnem središču je Marko Stabej predaval o 'različnih slovenščinah'

"Ni ohranjanja jezika brez njegovega razvijanja, bogatjenja, seveda tudi s sprememanjem." To je bila ena izmed uvodnih misli predstojnika Centra za slovenščino kot drugi in tuji jezik Filozofske facultete Univerze v Ljubljani Marka Stabeja, s katerim se je na srečanju, ki sta ga v Tržaškem knjižnem središču priredila Slovenski raziskovalni institut in Narodna in Študijska knjižnica, pogovarjala Matejka Grgič.

Stabej je govoril tudi o položaju slovenskega jezika v sodobni družbi, v kateri imamo priložnost slišati in brati "različne slovenščine", marsikdo pa še vedno ni navajen na tako raz-



novi matajur

kultura

Vključitev v projekt 'Cividale: po slovensko Čedad' čedajskega urada za slovenski jezik in s tem okrepitev sodelovanja z Občino Čedad; razstava posvečena tržaškemu fotografu Mariu Magajni, ki je veliko fotografial tudi v Benečiji, ob stoletnici rojstva; ob pripravi Trinkovega koledarja za leto 2018 se izdaja literarnih del Brune Dobroboš, v sodelovanju s Postajo Topolovo pa tudi knjige o Balkanu furlanskega pisatelja Angela Flormara. To so samo nekatere dejavnosti, ki jih kulturno društvo Ivan Trink iz Čedadu načrtuje letos in o katerih so člani razpravljali na občnem zboru, ki je bil v sredo, 3. maja.

Predsednica Jole Namor je najprej poročala o dejavnosti v letu 2016, nato se je osredotočila na glavne pobude, ki jih bo društvo izpeljalo letos.

Potem ko je društvo skoraj štiri leta brezplačno v sodelovanju z Občino Čedad enkrat tedensko nudilo storitve urada za slovenski jezik, je nato lani Občina končno razpisala natečaj in zaposlila osebo z znanjem slovenščine. S tem se je odprlo novo poglavje, ki je takoj prineslo projekt 'Cividale: po slovensko Čedad', ki želi uveljaviti zgodovinsko prisotnost Slovencev v Čedadu in predvideva najprej zgodovinsko raziskavo, nato objavo brošure in vodenе obiske po 'slovenskih' delih Čedada. O tem je društvo že v letosnjem Trinkovem koledarju objavilo nekaj pričevanj.

V Čedadu bo tudi letos, v začetku julija, literarno srečanje Mittelfest, ki je povezano z Mittelfestom

V pripravi knjige, literarne pobude in razstava posvečena Mariu Magajni

Na občnem zboru društva Ivan Trink o delovanju in programu



Na desni sedež društva v Čedadu, zgoraj predsednica Jole Namor



in pri organizaciji katerega sodeluje tudi KD Ivan Trink. V sklopu prireditve bo tudi srečanje, katerega protagonista bosta slovenska pesnica in kulturna delavka Mi-Jana Cunta in pisatelj Alberto Garlini, ki je med organizatorji literarnega festivala Pordenonelegge.

V letu 2017 bo ZSKD ponovno priredila Slofest v Trstu, uvod pri-

reditve pa bo namenjen slovenskemu kulturnemu ustvarjanju v Čedadu, kjer bo društvo septembra priredilo glasbeno-kulturno prireditve v sodelovanju z beneškimi društvami in skupinami, ki so včlanjeni v ZSKD.

Društvo je lansko leto zaključilo projekt, ki ga je financirala Dežela, o digitalizaciji Trinkovega ko-

ledarja in časopisa Matajur oz. Novi Matajur, publikacije so sedaj vsakomur dostopne na internetu. Nadgraditev portala www.kries.it, na katerem imajo poleg samega društva svojo stran tudi druga društva in druge kulturne organizacije, ki delujejo v videnski pokrajini, bo tudi letos v ospredju dela društva Ivan Trink.

Nomi eccellenti al Mittelfest, da Malkovich a Bregović



John Malkovich

Aria come elemento vitale, forte chiave dell'esistenza dell'uomo e dell'ambiente. Aria in cui si dicono i suoni, la musica, la voce e i canti. La 26^a edizione di Mittelfest, in programma a Cividale il 15 e il 25 luglio, chiude proprio sul tema dell'Aria la trilogia degli elementi, ideata dal direttore artistico Franco Calabretto. Accanto questo tema portante, il festival prosegue anche un'inesauribile flessione sui destini dell'Europa che lo coinvolgono per la prima volta tutti i principali teatri regioni di produzione (tra cui il Teatro Stabile Sloveno) impegnati, sabato 24 luglio, in apertura del festival, in una collaborazione in campo teatrale coreutico e musicale sul sogno europeo collettivo delle ultime generazioni.

Ad una leggenda hollywoodiana è affidata una delle prime italiane più attese di questa edizione: venerdì 21 luglio Mittelfest accoglie sul palcoscenico di Piazza Duomo John Malkovich, icona del cinema internazionale che sarà protagonista con i Solisti Aquiliani (diretti da Alvise Casellati, solisti la pianista russa Anastasya Terenova e la violinista slovena Lara Trotskev) e il recital 'Report on the blind': l'arte statunitense darà voce alle parole del scrittore e attivista argentino Ernesto Sabato qui faranno ideale contrappunto le musiche tratte dal concerto per pianoforte di Alfred Schnittke.

Trent'anni a luglio, già enfaticamente prodige del pianismo mondiale, atteso domenica 16 luglio a Mittelfest il musicista armeno più noto nel mondo: Tigran Hamasyan, esibirà in quartetto sulle note jazz di Atmosphère. Sul fronte teatrale, la Compagnia belga 'Beri' presenta al festival il suo appassionato lavoro su un'anziana copia che ha sfidato il disastro di Chernobyl.

A suggerire il festival cividalese - prima del concerto di Stin atteso martedì 25 luglio al Parco della Lesa - un altro grande de-musica internazionale, di indubbi personalità artistiche: Goran Bregović trascinerà domenica 23 luglio pubblico di Mittelfest nella sua tappa di suoni e turbinose composizioni che mescolano le raffiche delle fanfare zingare alle polifonie bulgare, tra ottoni e percussioni metallo della chitarra rock.

'Cividale: po slovensko Čedad', primi risultati

In pieno svolgimento il progetto ideato dallo sportello sloveno della cittadina ducale

Mentre prosegue la raccolta di testimonianze sul mercato cittadino (che avviene nelle varianti dialettali del sloveno nei Comuni delle Valli del Natisone e del Torre che hanno aderito all'iniziativa), il progetto 'Cividale: po slovensko Čedad' presenterà progressivamente i primi risultati ottenuti.

L'iniziativa intende valorizzare il ruolo di Cividale

Per lunedì 15 maggio è programmato l'orientering in città, curato dal Convitto Paolo Diacono in collaborazione con l'Associazione Friuli MTB&Orienteering, che vedrà protagonisti i ragazzi del Convitto, dell'Istituto Comprensivo Elvira e Amalia Piccoli, nonché degli Istituti comprensivi Dante Alighieri e Paolo Petricig di San Pietro al Natisone.

I ragazzi saranno impegnati in due percorsi cittadini con diversi punti di controllo, dove dovranno rispondere a varie domande riguardanti la storia recente e la toponomastica in sloveno della città.

Sullo stesso argomento è basato lo spettacolo di burattini che i ragazzi della prima media della scuola Piccoli presenteranno al Mittelteatro - rassegna di teatro dei ragazzi per i ragazzi.

Al teatro Ristori - lunedì 22 maggio alle 20.30 e in replica martedì 23 maggio alle 10.00 - andranno in scena le avventure di Tin da Cepletischis che, nascostosi su un carro per evitare la scuola, si trova catapultato nel vivace mercato di Cividale.

Sabato 20 maggio, invece, ap-

re del Friuli quale centro di riferimento commerciale e sociale delle Valli del Natisone e del Torre, facendo conoscere aspetti e luoghi pressoché inediti della storia recente della città. Tale studio ha come focus la toponomastica dialettale in sloveno della città e produrrà un nuovo itinerario cittadino alla scoperta dei vecchi mercati che animavano le piazze cittadine.

puntamento alle 16.30 all'Ufficio Turistico cittadino per la visita guidata alla scoperta dei mercati di un tempo e dei personaggi che li animavano, ricostruiti sulla base dei

ricordi dei valligiani che hanno collaborato al progetto, condividendo la propria testimonianza.

La visita guidata è gratuita, ma è gradita la prenotazione presso lo



Il mercato di Cividale in un'immagine d'epoca

Benečija se je tel krat predstavila na Ravnah na Koroškem, praznemu v mikani vasi atu blizu, v Kotljah.

Gor so šli benečka folklorna skupina Živanit an Živa Gruden za Nediške doline, Luisa Cher za Tersko dolino, Luigia Negro an Silvana Paletti za Rezijo.

Parložnost za se stvori spoznat tudi v tem kraju Slovenije je bio Festival solzji (suzice), ki ga že puno let organizirajo v tem kraju. Je kulturno-turistična prireditve, ki je tudi poklon Koroški pod Uršljo goru. Na tem festivalu želijo pokazati navade, dedičino, kulturo, jezik, naravo in ljudi, ki so na robu Slovenije, deleč od centra, kot so oni, ki živijo na meji z Avstrijo. V tem okviru vsako leto predstavijo tudi daržave, ki so okuole an okuole Slovenije in imajo slovensko manjšino. Takuje po Hrvaški, Madžarski an Avstriji, je lietos paršla na varsto Italija. Za predstaviti slovensko manjšino v Italiji so poklicali nas, ki živimo v Benečiji.

Kulturni program je bio zlo bogat, takuo de mi Beneciani smo imiel tri četart ure za se predstaviti. Parvo se je oglastila Živa Gruden, ki je pru lepo razložila kaj smo, kje živimo, našo zgodovino an vse tiste, kar so vse tele lieta naridle naše slovenske društva, zbori, gledališče, folklorna skupina an, sevieda, Inštitut za slovensko kulturo an dvojezična šuola iz Špietra za ohraniti našo dedičino. "Smo še tu, in smo je tudi ime našega slovenskega multimedialnega centra," je še jala Živa an povabila vse tle h nam. Natuo je predstavila tudi folklorno skupino Živanit, ki je hitro potle zlo živalno

Na Ravnah na Koroškem tudi o Reziji an Nediških an Terskih dolinah

Tudi Benečija na prazniku suzic

an veselo zaplesala naše ples. Potle je na oder stopila Luisa Cher, ki je predstavila Tersko dolino, od jezika do kulture, od diela, ki ga tu opravlja za ohraniti, kar so jimi te starci zapustili do naravnih lepot telega kraja.

Po Luisi so pred mikrofon stopile Luigia Negro an Silvana Paletti, ki so pa poviale zanimivosti doline pod Kaninom. Luigia je guorila tud rezijanskem nareču, ki pa so ga zastopili tudi Slovjenj slovenske Koroške. Cajt, ki so ga nam, Slovencem v Italiji, posvetili, je zaključila kulturna delavka in pesnica Silvana Paletti, z

adno lepo poezijo, le v rezijansčini. Muormo reč, da po nastopu be-

neške delegacije, se je vič ku kajšan parkazu v našo stojnico (chiosco) za

zviedet kiek vič od nas, an i stuvo vzel informativni ma naših krajih, še predvsem bi smo tu, an obljubil, de si gre de tle h nam za videt od bl smo mi predstavili na telem lu.



Srečno življenje, Tavee an Franco!



"Se bo ženu Francobollo!" Novica se je h zglasila po vseh dolinah, od Nediških do Terše do Rezije, pa tudi dol po Laškem an v Posočju nemu nie koro pravt, duo je Francobollo (Fran lizza – Bernadu iz Srednjega), saj ga poznao samuo zavovo diela (je puoštar), pa tudi zakija, kjer bi ne zagodu s sojo ramoniko.

Tle h nam je parjeju adno lepo an barko jo je zapoznu deleč tle od duoma, na Tajske landia). Sta se zaljubila an Tavee, al pa Can, t kliče, je paršla tle h nam telo zirno. Hitro se je bila v naše kraje. Vas Srednje, kjer bo seda ži je zlo všeč, an ljude se hitro ušatajo dobr zku so jo vsl lepo sparjel tle par nas, se je vse tele miese, pa tudi v sredo, 17., kar so na purton pred Bernadovo hišo, an se buj na njih tisti dan potle. Na srienjskem kamunu jih je srienjski župan an že pre poroki je bluo v teli vasi p veselo. Senjan je šu napri gem, par Caterini an Ter težku videt tarkaj ramoni ku jih je bluo tisto vicer. An no ljudi se je veselilo: otrdi, odrasli an ljudje par lieti se je mešalo, vse se je veselo puo je bluo, kar Tavee – o sojim parjetelcam zaplesal ples. An potle napri: ran ples, piesam... veselo v Francobollo an Can, ki reč vsl smo veseli vaše poroke želmo, de vse kar sanjata a rata.

Una nuova battaglia per i nostri diritti

dalla prima pagina

Ogni mercoledì mattina ci interrogiamo su quanto abbiamo fatto e, se non soddisfatti, pensiamo a come migliorare. Consci che i tempi difficili - già da ora, considerato che come dipendenti stiamo attuando il contratto di solidarietà per poter contenere le spese - non permettono molti slanci in avanti. Ma neanche ci devono costringere a retrocedere.

Sul primo numero del Novi Matajur, nel gennaio 1974, si leggeva la volontà di proseguire nella battaglia dei diritti della comunità slovena della provincia di Udine, che voleva essere riconosciuta come tale per poter conservare e valorizzare la propria lingua e cultura slovena.

Una battaglia vinta con la scuola bilingue, con la legge di tutela, con l'energia di associazioni e singoli che da decenni operano sul territorio. Oggi, 2000 numeri dopo, la battaglia è per il diritto di sopravvivere, di rimanere su questo territorio colpito dallo spopolamento.

Il Novi Matajur non starà in retroguardia, come non lo è mai stato, e continuerà, sino a che ne avrà la forza, a dare voce a questa comunità ed a chiedere, per essa, l'opportunità di un futuro. (m.o.)



"Vaša podpora in spodbudna beseda, vaše delo in prizadevanja za Beneško Slovenijo in za Benečane so imeli svoje posledice, ko sta posredovali naše težave slovenski vladidi, ki je tudi odgovorila pozitivno." S temi besedami se je želel predsednik Instituta za slovensko kulturo Giorgio Banchig zahvaliti generalni konzulki Republike Slovenia v Trstu Ingrid Serga ob koncu njenega triletnega manda, saj se konzulki prihodnjih mesec vrača na zunanje ministrstvo v Ljubljano.

Banchig je na srečanju, ki je bilo v četrtek, 15. junija, na sedežu ISK v Špetru, izrazil tudi upanje, da

Zahvala Slovencev videnske pokrajine generalni konzulki

"se bomo še srečali in veselili naših in vaših uspehov."

Enako željo sta nato izrazili tudi Anna Wedam in imenu SSO in Luisa Negro in imenu SKGZ videnske pokrajine.

Sergaeva pa je povedala, da se je počutila zelo počaščena, da so jo povabili. "Pred svojim prihodom v Trst sem si želeta, da bi dobro delala v korist Slovenije, v korist skupnosti in povezovanja ter medosedskih odnosov in med večinskim narodom ter manjšino, ki so tako potrebiti," je rekla slovenska diplomatska predstavnica, ki je še dodala: "V teh letih pa sem imela priložnost spoznati

in narediti več od tistega, kar sem si lahko predstavljal... To je nekaj, kar bo šlo z menoj. Zelo verjamem v to, kar delate, in se izredno veselim vsakič, ko dosežete kak uspeh. Ste tako iskreni v svojih prizadevanjih in tako kreativni, zelo sodobni. Kažeš nam neko tradicijo na moderen način."

Sergaeva si je med obiskom ogledala tudi razstavo beneškega umetnika in dežajnerja Giannijs Ognachi, ki so jo pred kratkim odprli v prostorih multimedijskega muzeja SMO.

Ob koncu srečanja je zapel zbor Fajnbanda.



L'esperienza di sei studenti presso alcune associazioni slovene

Quando il lavoro entra nella scuola



In seguito al decreto della Buona Scuola, tutti gli studenti dei licei italiani sono coinvolti dalla classe terza in poi in progetti di alternanza scuola-lavoro. Accade anche per i licei del Convitto Nazionale Paolo Diacono di Cividale del Friuli, che dall'inizio di giugno hanno coinvolto alcuni dei propri studenti in molte attività, fra cui anche le realtà associative della minoranza slovena.

Queste iniziative hanno chiesto la partecipazione della scuola e dell'associazione per stendere un programma che avesse sia a che fare

con il percorso di studio dei ragazzi e che anche permettesse ai ragazzi di aprirsi un'effettiva finestra sulla realtà associativa.

Sono tre le attività in cui gli studenti sono coinvolti, una a San Pietro al Natisone e due a Cividale. Giovanni Menta della terza del liceo linguistico e Mattia Golop e Martina Notarnicola sono ospitati dall'Istituto per la cultura slovena, dove vengono coinvolti in varie attività: scannerizzazioni di brani musicali o di documenti antichi, allestimento della mostra oppure riordino della biblioteca. Si devono confrontare

con documenti in varie lingue, più spesso in tedesco e sloveno, ma definiscono la propria esperienza come positiva, anche grazie al buon rapporto che si è creato fra tutor e studenti. Vedono inoltre il progetto dell'alternanza come qualcosa di positivo, perché permetterà loro di capire cosa fare nel futuro prossimo. Nonostante per loro sia una realtà del tutto nuova, credono che questo tipo di cultura vada valorizzata maggiormente rispetto all'attualità.

Al Circolo di cultura sloveno Ivan Trinkò erano invece coinvolte Irene Pitassi e Alessandra Rucli, en-



trambe della quarta del liceo classico. I loro compiti comprendevano la scannerizzazione di rassegne stampa avvenute fra gli anni '60 e '80 coniugata a un aggiornamento del sito web del circolo. Anche loro non conoscevano molto la realtà associativa valigiana e vorrebbero vederla più valorizzata. Nonostante si trovino molto bene con il personale del centro, non si possono dire soddisfatte dell'alternanza in quanto tale: come molti altri studenti, chiedono una maggiore varietà di scelta, che vada anche a trascendere la mera sfera dell'inerente al proprio indirizzo e che riesca ad abbracciare diversi e più ampi orizzonti. Fanno notare però che il livello organizzativo potrebbe essere ancora migliorato.

Chi scrive è stata coinvolta direttamente in attività di stesura di articoli presso il Novi Matajur: come studentessa della quarta del liceo classico mi dico molto soddisfatta delle attività svolte, non solo perché sono stata affiancata da tutor brillanti e sempre pronti ad aiutarmi, ma anche perché ho avuto la possibilità di allenare la mia pas-

sione più grande, la scrittura. La mia esperienza è stata incredibilmente positiva perché mi ha aiutato a migliorare alcune abilità essenziali per ogni tipo di scrittura, ma anche perché sono entrata maggiormente in contatto

con un mondo forse un po' schivo, alla quale però io stessa non mi ero rivolta spesso per prima, quello tutto particolare e affascinante delle valli. Come gli altri ragazzi, penso che la realtà valigiana debba essere valorizzata di più, specialmente fra noi giovani; sono convinta che in un futuro non così lontano sarò chiamata a prendere in considerazione le esperienze lavorative finora intraprese per scegliere una carriera lavorativa e non potrò fare a meno di ripensare a questa per compiere quella scelta.

Sembene questo tipo di esperienza divida l'opinione pubblica sia per la sua organizzazione sia per la sua utilità, i ragazzi che sono stati ospiti per queste due settimane all'interno di queste realtà, si sono detti soddisfatti e sorpresi dell'accoglienza e della disponibilità con cui sono stati coinvolti nelle rispettive attività. Ancora una volta la realtà associativa della minoranza slovena ha fatto valere il proprio nome, facendosi conoscere anche attraverso attività innovative come l'alternanza scuola-lavoro.

Linda Chicco

www.kries.it
slovenska društva
videnske pokrajine

SPETER

Zahvala Slovencev videnske pokrajine
generalni konzulki Ingrid Sergas

TERSKA DOLINA

Barski oktet med udeleženci
Tabora slovenskih pevskih zborov

STRAN 3

naš časopis tudi
na spletu strani

www.novimatajur.it

STRAN 8

novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

st. 24 (2000)

Cedad, sreda, 21. junija 2017



Il numero 2000,
ancora per
i nostri diritti

Raggiungere i 2000 numeri di un giornale rappresenta sotto certi aspetti un piccolo miracolo. Oggi, soprattutto, in un momento in cui gli organi di informazione cartacei faticano a restare al passo con la velocità della rete, con le notizie che ti arrivano su uno schermo in tempo reale. Ma, se è un piccolo miracolo, non lo è per caso. Se dal 1974 (e prima ancora, dal 1950, con il Matajur) questo giornale ha raccontato - con le sue lingue, le sue idee, anche i suoi periodi travagliati - questa piccola parte di mondo è stato grazie alla costanza ed alla dedizione delle persone che vi hanno lavorato e lavorano, è stato grazie al supporto economico e spesso anche morale di istituzioni pubbliche e della SKGZ, l'organizzazione della minoranza slovena di riferimento. Ma è stato soprattutto grazie ai lettori del Novi Matajur, che hanno spesso, ancora oggi, il duplice ruolo di usufruttori di notizie e di fonti di informazione. Abbiamo raccontato e continuiamo a raccontare questo mondo a cavallo di un confine che non c'è più, questo ricco paesaggio naturale e culturale, credo con onestà, ascoltando le idee, criticandole se lo ritieniamo opportuno, dando spazio alle piccole voci spesso inascoltate. (m.o.)

segue a pagina 3

VSI DOGODKI
TUTTI GLI APPUNTAMENTI
► stran pagina 9

V Kobaridu razstava
o novi vlogi žensk v družbi
in njihovem boju za pravice



V prostorih Fundacije Poti miru v Posočju v Kobaridu bo do novembra na ogled razstava "1917: Ženske na ulicah - za kruh in narod", ki je že četrti v sklopu projekta Ženske v prvi svetovni vojni.

beri na 7. strani



Foto: Walter Bastiani

Potardili so povezavo
med Livkom an Tapoluovim

Soli stari cajti, an drugačni ku donas, tisti, kar se je začelo guoi o povezavi med Tapoluovim an Livkom. Bluo je normalno za judi a ne vasi iti čez an se srečat s sorodniki al parjatelji, an guorit z njimi v tistem iziku. Pohod 'Čez namišljeno črto', ki je želetu potarditi telo povezavo, gre napri že vič ku dvajst liet, odkar je biu Aldo Klobič kupe sto namišljeno črto.

beri na 12. strani

Mittelfest, Battiston e Sidoti con una fiaba delle Valli

Non si sa ancora molto sul progetto che l'attore Giuseppe Battiston ed il cantautore Piero Sidoti, entrambi friulani, intendono portare sul palco dei Ristori (domenica 23 luglio) all'interno della programmazione del Mittelfest. Quanto è trapelano è il titolo, 'Le nubi lo sanno', e che sarà uno spettacolo incentrato su una fiaba delle Valli del Natisone. Le Valli che, è stato annunciato nel corso della conferenza stampa di presentazione del programma la scorsa settimana a Udine, torneranno a essere scenario del festival di marionette e burattini organizzato dal CTA di Gorizia (dal 19 al 26 luglio).

Ricco il cartellone proposto dal direttore artistico Franco Calabretto, con nomi di spicco come

John Malkovich, Goran Bregović e Sting. Ad aprire sarà, sabato 15 luglio, lo spettacolo 'EU Europa Ut-

pia' proposto dai cinque principali teatri di produzione regionali. Tra questi il Teatro stabile sloveno con

CIVIDALE ČEDAD
Palazzo Costantini - via Ivan Trink, 17

24.6.2017 ore 20.00

GOCCE DI STORIA E DI CULTURA
KAPLJICE ZGODOVINE IN KULTURE

Stoletnica železnice Čedad-Kobarid - A 100 anni dalla ferrovia Cividale-Caporetto

VOJKO HOBIĆ
ROMANO VECCHIET

Autore del libro / avtor knjige VLAKEC-TRENINO
Direktor videnske knjižnice V. Joppi

Direttore della biblioteca civica di Udine V. Joppi

Marko FERI in Janoš JURINČIČ

Kitaristi duo / duo di chitarre

KULTURNO DRUŠTVO, CIRCOLO DI CULTURA IVAN TRINK - FAM. GIOVANNI COSTANTINI
CON IL PATROCINIO DEL COMUNE DI CIVIDALE

'Soseska Evropa' per la regia di S. brina Morena e con Nikla P. truska Panzon. E si rifletterà s destini dell'Europa anche nel mattinata inaugurale con il Sir posio internazionale che riuni nella chiesa di S. Francesco figu di spicco del mondo diplomatico internazionale, con l'atteso intervento del presidente della Repubblica di Slovenia, Borut Pahor, intervenuto dal direttore del quotidiano La stampa, Maurizio Molinari.

Prav tako

"Vi ste ovira in likratir zalog, vi ste na nečač boj Slovenc in Sloveni v Slovencij."

Filozof Si vaj Žaloz Slovenec
ki živijo v Italiji

novi matjajr

kultura

Sgangherata, ma univa genti con la stessa lingua e cultura

La ferrovia Cividale-Caporetto al centro di 'Gocce di storia e di cultura'

"Era una ferrovia sgangherata, a scartamento ridotto di 75 centimetri, più o meno la metà dello scartamento ordinario, l'altezza del fungo della rotaia era di 2 centimetri, normalmente ci fossero frequenti deragliamenti. La velocità massima era di 15 km/h, si racconta che a volte i passeggeri scendessero con il treno in corsa, si fermassero a bere un bicchierino in osteria e risalissero."

Così Romano Vecchiet, direttore della biblioteca Joppi di Udine è grande appassionato di ferrovie,

ha descritto sabato 24 giugno a Cividale - l'occasione era la bella serata "Gocce di storia e di cultura" Kapljice zgodovine in kulture' organizzata dal circolo di cultura Ivan Trinko e dalla famiglia Costantini - la linea Cividale-Caporetto che compie 100 anni. Accanto a lui, a raccontare una vicenda forse poco epica, ma che ha segnato i rapporti tra le comunità un tempo separate da un confine ma unite dalla stessa lingua e cultura, c'era Vojko Hobič, autore del libro "Vlakec - Trenino" che con una ricca documentazione, anche fotografica, ha permesso di avere moltissime informazioni su un tratto ferroviario che Cividale aveva preteso ben prima dello scoppio della Prima guerra mondiale.

Dopo gli onori di casa da parte di Cesare Costantini, la presidente del circolo Ivan Trinko, Iole



Namor, ha ricordato come l'incontro sia frutto di una collaborazione che da alcuni anni, attraverso la storia e la cultura, mette in relazione Cividale, le Valli del Natisone e l'Alto Isonzo. Hobič ha quindi raccontato la genesi della sua ricerca ed alcune informazioni storiche sulla ferrovia, concludendo con l'auspicio che il libro venga tradotto in italiano e che sia da stimolo per realizzare, lungo il percorso da Cividale a Caporetto, una pista ciclabile.

Vecciet si è soffermato sull'importanza dei documenti di archivio, visto che le testimonianze dirette non sono più possibili, sui passi compiuti da Cividale a livello politico per ottenere un collegamento ferroviario che arrivò

solo grazie al conflitto, infine sulle caratteristiche di una ferrovia che non ha esitato a definire sgangherata, destinata quindi, anche per la pessima gestione di cui fu oggetto dopo la guerra, ad essere smantellata. "Viaggiare in treno affascinante" - ha concluso - perché consente di leggere, di leggere anche il paesaggio e le persone che stanno di fronte, la vita stessa."

La parte culturale della serata è stata affidata al duo di chitarristi formato da Marko Ferri e Janos Jirinčič. Entrambi insegnanti dell'Glasbena matica, di cui come si ricorderà ricorrono i 40 anni da l'inizio delle attività nelle Valli de Natisone, hanno proposto brani di Johann Sebastian Bach e Pier De menico Paradisi. (r.o.)



venerdì 7.7.

verso le sei della sera

Apertura

parole autonomevoli per la Stazione di Topolò

U nel' aviti

l'antico canto arbereshe

Anna Maria Civico, voce

in più punti del paese DC Motors and Tapes

concerto-installazione audio di Glauco Salvo

con il buio Ritorneremo

anteprima del corto girato a Topolò per Etnoploč trio dalle 23.53, senza soluzione di continuità, fino alla sera di sabato

Vexations

per piano, con incisioni discrete a cura della Topolovska Minimalna Orkestra in ricordo di Rosella Piscotta

da venerdì 7 a domenica 16 luglio

ToBe Continued 2017. Suoni dal mondo

a cura dell'Officina Globale della Salute

fino a domenica 9, in uno spazio chiuso

Mlada Brieza

un documentario di Alvaro Petricig in un luogo appartato, fino a domenica 9

Il vento, altri aspetti (respirando e assaggiando l'aria)

audio installazione di Ziggy Lever e Xin Cheng

sabato 8.7.

Cantiere | Delevnica dal mattino, fino a lunedì 10

Ascoltare con il corpo, diventare tutt'uno con...

condotto da Soeine Bac e Xin Cheng

dal pomeriggio, fino alla sera di domenica 9

Sulle superfici nascoste

audio-installazione di Alessandro Fogar

nel pomeriggio, nel bosco

Canti, dal repertorio vocale arcaico del Mediterraneo con Anna Maria Civico

al tramonto

Chokora- il barattolo che voleva suonare

un progetto di Valentina Tamborra,

Mario De Santis e Amref

con il buio**Dawson City: Frozen Time**

un film di Bill Morrison

a notte fonda

Le lune di Topolò

Omaggio al regista jugoslavo Mako Sajko

Stazione di Topolò | Postaja Topolove

domenica 9.7.

verso le sei della sera

alle dieci del mattino**Passeggiata lungo il sentiero Neiwiller**

verso il confine con la scrittrice Alessandra Beltramè

verso le quattro del pomeriggio

Dotik_ con Anna Maria Civico

verso le cinque della sera

Da Bach a Berio

concerto per flauto solo di Veronika Vitazkova

a seguire

Balkani: appunti per una storia femminina

presentazione del libro di Angelo Floramo

in collaborazione con KD Ivan Trinko

al cinema, con il buio

Tihotapci, incontro con il regista Jan Cvitkovic

lunedì 10.7.

verso le sei della sera

Esiti dal cantiere condotto da Soeine Bac e Xin Cheng

al tramonto

Un ispettore sul Natisone

incontro con lo scrittore Flavio Santi

a seguire

Blu

Cinque Uomini sulla Cassa del Morto, in concerto

martedì 11.7.

Cantiere | Delevnica da oggi fino a giovedì 13

No islands but other connections

condotto da Enrico Malatesta

al tramonto **Linea gialla, dira la poesia****Dal Dorsò Mondo**

performance di Gabriele Stena e Franziska Baur

con il buio **La Memoria dei luoghi | Spomin kraja****Kino Otoč**

un documentario di Ivan Ramljak

a seguire

Burnt in memories | Vžagno v spominih

un documentario di Anja Medved e Nadja Velušek

mercoledì 12.7.

in loop, mercoledì e giovedì

Stazione di Zimà, di Evgenij Evtušenko

audio-installazione e lettura di Antonella Bukovaz

dal 7 al 16 luglio 2017

Bruxelles, Topolò, un corto di Sander Moysen

sabato 15.7.

in loop, fino a domenica

It takes five seconds five seconds of decision, five seconds to realize your purpose here on the planet. un corto sperimentale di Niko Novak

in loop, fino a domenica

Instrument

installazione interattiva audio-video di Tomaž Gron versò le quattro del pomeriggio

Dotik_, con gli architetti olandesi di Studio Wild Topolò, l'avvio di una nuova mappatura a seguire

Di sestieri e di silenzi

presentazione di Robida n.3. Non solo una rivista verso le sei della sera

Voci | Glasovi Catania - Topolò andata e ritorno incontro con i poeti siciliani Francesco Balsamo e Giampaolo De Pietro al tramonto, in piazza grande

Sweet 17

concerto de Les Tambours de Topolò nella notte: Transiti e Tramonti

Impre per Topolò

con Lucio Menegon, chitarra

domenica 16.7.

nel primo pomeriggio

Bestiarium, concerto per coro e accordatori coro Clavi di volta. Piccola impresa di costruzioni musicali a seguire

Tortura fuorilegg

un libro e un video presentati da Andrea Lucatello e Laura Morandini

La musica degenerata

lezione-concerto del pianista Pierpolo Levi alla sera

Incontro con Pierfrancesco Diliberto, in arte Pif con il buio

Gianfilippo Pedote e Camillo Valle presentano: **The Art of Super-8: the Analogic Revolution**

un documentario di Camillo Valle

www.kries.it
slovenska društva
videnske pokrajine

KOBARID

Dan državnosti v Posočju
v luči sodelovanja z Benecijo

STRAN 3

LA POLEMICA

'Adotta una pecora', denuncia
e replica tra pastore e proprietario

PAGINA 7

naš časopis tudi
na spletni strani

www.novimatajur.it

novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

st. 25 (2001)
Cedad, sreda, 23. junija 2017

Quelli che non votano

Gorizia ha scelto, come si sa da domenica sera (ma in effetti era facilmente pronosticabile), la continuata: rimarrà a guiderla, almeno per i prossimi cinque anni ancora, un sindaco di centrodestra. D'altra parte il risultato goriziano segue il trend nazionale, in queste elezioni amministrative da cui Berlusconi, che mai era morto, pare risorto, in cui Renzi può dire che il risultato non abbia peso sulla politica dell'attuale maggioranza (e in fondo, analizziamo gli addetti ai lavori, dalla buona salute del centrodestra ci guadagnerebbe anche, perché vorrebbe dire più parlamentari con cui allearsi), in cui il Movimento 5 Stelle denuncia tutti i suoi limiti a livello locale. Ma il dato interessante, tornando a Gorizia, resta quello della percentuale di votanti: al ballottaggio il 44%, contro il 57% del primo turno.

Cerchiamo di capire, tra il serio ed il faceto, il perché di questa scarsa affluenza alle urne, che pure non è stata tra le peggiori: 1) È vero che sono arrivati i temporali, ma giusto quando si pensava di andare al seggio è apparso qualche raggio di sole invitante, e come non approfittarne per una breve gita a Sistiana? 2) Il candidato del centrosinistra, Roberto Collini, è una brava persona ma quando era giornalista della Rai regionale si dimenticava spesso di citare le iniziative di tale persona, tale circolo... 3) Tanto Gorizia e Nova Gorica non potranno mai collaborare veramente, almeno sino a che non potremo avere anche noi, a Gorizia, un casinò. 4) Non è cambiata solo la politica, dove ormai la morale è il buon senso latitano quasi ovunque, sono cambiati anche gli elettori, siamo cambiati un po' tutti noi, andando dietro ciecamente a chi grida o fa il bellocchio in televisione. Ecco, questa quarta ipotesi è forse la più probabile. E anche la più triste. (m.o.)

Kapljice zgodovine an kulture telkrat o zeležnici Čedad-Kobarid.

Tista zeležnica med Čedadom in Kobaridom, stuo liet načaj, je bila slava, nagobarna, vlak je bio počasen, puno krat se je preobarnu. Je pa povezovala ljudi, ki so imeli iste korenine, saj so guorili isti izik. Go mez tuola sta se pogurjala v soboto, 24. junija, v Čedad Vojko Hobič, avtor bukv 'Vlakec-Trenino' in Romano Vecchiet, direktor knjižnice Joppi v Udine, ki je tudi puno napisu go mez zeležnico. Lepo vičer 'Kapljice zgodovine an kulture' sta organizala Kulturno društvo Ivan Trink in družina Costantini.

beri na 5. strani



Vojko Hobič, predsednica društva Ivan Trink in Romano Vecchiet

V Bardu jubilej slovenskih društev v Terski in Karnajski dolini

V četrtek, 22. junija, s kvalitetnim koncertom baročne glasbe

V Bardu so v četrtek, 22. junija, s kvalitetnim koncertom baročne glasbe praznovali 50-letnico delovanja domačega Centra za kulturne raziskave in 40-letnico ustanovitve Kulturnega društva Naše vasi iz Tipane.

S tem dogodkom pa so organizatorji tudi obeležili evropski dan glasbe (21. junij).

Protagonist Praznika glasbe so bili posebni gostji Rika Murata (nožna viola) in Alice Forcessini (čembalo), solist Fabio Feruglio, ter Barski oktet in Mešani pevski zbor Naše vasi pod vodstvom Davida Klobiča oziroma Davida Tomazetiča, ki sta z njima tudi pela.

Številna publike, ki je napolnila cerkev Sv. Jurija, pa je več kot eno uro uživala v prijetnih melodijah iz 16., 17. in 18. stoletja.

beri na 8. strani

V Bovcu odprli adrenalinski park



NA 4. STRANI

Minister Žmavc: "Benečiji bomo dali večji poudarek, tudi s tematskimi srečanjii"

Na začetku vašega prvega mandata ste rekli, da so Slovenci zunaj mera za slovensko vlado odgovornost, tudi neizkorisčena priložnost. Ste po treh letih še vedno tega mnenja?

"Dejstvo je, da so naši rojaki izven meja Slovenije naša neizkorisčena priložnost, saj so oni ambasadorji naše kulture, jezika, identitete in nenačadnje tudi intelektualni in gospodarski kapital. V svojem mandatu sem si še posebej prizadeval za to, da maksimiramo priložnosti, ki nam jih ponuja tako številčna slovenska skupnost, ki živi izven Slovenije in je pripravljena ohranjati in širiti slovensko identiteto, jezik in kulturno ter prispevati k napredku in blaginji Slovenije."

V intervjuju z nas časopis nam je minister za Slovence v zamejstvu in po svetu Gorazd Žmavc povedal svoje mnenje o položaju Slovencev, ki živijo izven meja, še posebno pa o delovanju slovenskih organizacij v Benečiji in o trenutnem stanju tega dela slovenske manjšine na kulturnem, izobraževalnem in gospodarskem področju.

beri na 6. strani



Večjezični pouk v Ukvah

Septembra bodo za skupin malčkov v vrtcu in prvih dveh razredih osnovne šole v Ukvah eksperimentalno uveli večjezični pouk. Približno trideseterica otrok bo tako v novem šolskem letu sledila didaktičnim dejavnostim italijansčini, slovenščini, nemščini in furlanščini, torej v vseh jezikih ki se govorijo v Kanalski dolini.

Večjezično poučevanje bo potekalo v sklopu projekta z naslovom "Odraščam v več jezikih: furlansčini, slovenščini in nemščini (Cresco in più lingue: friulansloveno e tedesco)", ki ga je izdeloval Čestopenjski zavod Bachman Občina Naborjer-Ovčje vas pa je že podprla tudi s lastnimi sredstvi (projektu je namenila 18.000 evrov iz svojega proračuna pa tudi na črpjanje pomoči iz postavke, ki jo posebnim vzgojnim projektom namenja Deželna Furlanija-Julijska krajina).

Lepo novico je občinski odbor za kulturo in šolstvo Albert Busettini napovedal na srečanje z županstvom in Naborjetu, ki so se udeležili tudi občinska funkcionarka in predsednica Združenja Mario Cernet Anna Wedar predsednik nemškega društva Kulturtaler Kulturvtere in Alfredo Sardini in podpredsednik deželnega sveta Igo Gabrovec.

beri na 3. strani

Appu ut

"Dopo Gorizia non ci sarà più nessuna prova d'appello, il centrosinistra si misurerà sul governo della Regione."

Debora Serracchiani
dopo la vittoria del centrodestra a Gorizia

Kultura, Izleti & ...

Pod zvezdami... koncert v Landarju
v sredo, 5. julija

Glasbena matica vabi na koncert "pod zvezdami... sotto le stelle...", ki bo v gostilni Gastaldia d'Antro v Landarju ob 20. uri. Protagonista glasbenega večera bosta Kvartet flavt Konservatorija Tarini in harmonikarski Trio Conti-nuum.

**Una comunità
nel cuore dell'Europa
giovedì 6 luglio**

Presso la Somsi di Cividale verrà presentato alle 18.30 il libro "Una comunità nel cuore dell'Europa. Gli sloveni in Italia dal crollo del Muro di Berlino alle sfide del terzo millennio". Parteciperanno le curatrici del volume, ricercatrici delle Slori, Norina Bogatec e Zaira Vidau, Roberto Dapit e Mauro Pasolini. La serata è organizzata dalla Slori, dall'Istituto per la cultura slovena, dal Circolo Ivan Trinko e dalla Somsi di Cividale.

**Bioresistenze a Dughe
venerdì 7 luglio**

In occasione dei festeggiamenti dei primi 10 anni de "La casa delle Rondini" verrà proiettato a Dughe, alle 20.30, il documentario "Bioresistenze" di Guido Turus. Si tratta di un film promosso dalla Confederazione italiana agricoltori che racconta l'agricoltura italiana che si impegna per la difesa del suolo come bene comune. La serata è organizzata in collaborazione con la Kmečka zveza ed il Circolo Legambiente di Udine e con il patrocinio del Comune di Stregna.

**Delovna akcija
par Domu na Matajure
v nedeljo, 9. julija**

Par koči od Planinske družine Benečije na Matajure bo delovna akcija. Bomo siekli, grabili in čedli stazo, an če prideata na puno, opravimo tudi druge potrebne dela. Zbirališče je par koči Pelizzo ob 7.30. Parnešta za sabo kose, grabe, "decespugliatorje"...

Za vse druge informacije: Lojza (0432/709942 ali 335/1445734)

**Pohod "po poti pradedov"
v nedeljo, 9. julija**

Turistično društvo Volče prireja v sklopu tradicionalnega kulturnega vikenda pohod "po poti pradedov" iz Benečije v Volče. Start bo ob 7.30, zbirališče pa na križišču pri karavli finance (casema) pred beneško vasi Brieg/Clabuzzaro. Pot bo vodila mimo vasi po poti Alpe Adria Trail do Slemenja ter nato po Dolu mimo počivališča Mrvaške vode do Volče. Pohod trajal približno 3 do 4 ure. Po pohodu sledi pogostitev s skuto in krompirjem ter druženje pri fontani v Volčah.

**Crode dei Longerin
domenica 9 luglio**

Il Cai Val Natisone organizza un'uscita nelle Alpi Carniche per salire sulla seconda cima in altezza del piccolo gruppo dei Longerin in Comelico. Partenza alle 6.00 dal piazzale scuole di S. Pietro. L'ascensione al Crode dei Longerin (2.547 m) è riservata ad escursionisti esperti attrezzati (casco, cordino 2 metri, moschettone). Il dislivello è di 960 metri (si parte da quota 1.606 metri di altitudine) ed il tempo di salita previsto è di 3 ore e 30 minuti (6 ore il tempo totale). Il Cai Val Natisone propone come alternativa la salita al Monte Schiaron (2.246 m) - a metà del percorso previsto -, adatta ad escursionisti esperti (dislivello di 620 metri, tempo di percorrenza in salita 2 ore e 30 minuti).

Capogita: Carlo (366/9311922), Dino (335/5953416).

**Srečanje slovenskih kmetov
petih dežel na Koroškem
v nedeljo, 23. julija**

Kmečka zveza prireja v sodelovanju z ZKB članski izlet na 16. kmečki praznik »Srečanje slovenskih kmetov petih dežel«, ki bo v Šentpetru pri Šentjakobu na avstrijskem Koroškem. Cena izleta je 25 evrov in krile samo stroški prevoza. Program izleta in odhod avtobusa bo javljen naknadno. Vpisovanje v uradnih Kmečkih zvezah v Trstu (040/362941).

Mittelibro, sabato 8 luglio a Cividale un confronto tra i panorami letterari in Slovenia e in regione

Torna a Cividale Mittelibro, anticipazione letteraria del Mittelfest giunta alla sua terza edizione, quest'anno grazie all'organizzazione de La Libreria di Piero Boer e del circolo di cultura sloveno Ivan Trinko e con il sostegno del festival diretto da Franco Calabretto. Cinque gli appuntamenti in programma tra sabato 8 e domenica 9 luglio.

Il via verrà dato sabato 8 luglio, alle 18, nella chiesa di S. Maria dei Battuti, in Borgo di Ponte, con un dialogo e confronto, a cura del circolo Ivan Trinko, sul panorama letterario presente in Slovenia e nella nostra regione. Ne discuteranno Miljana Cunta e Alberto Garlini. La prima, poetessa slovena, ha diretto per alcuni anni il Festival Internazionale di Letteratura di Vilenica. Oggi è una delle responsabili della casa editrice Beletrina di Lubiana. Garlini, scrittore parmesano trapiantato nella Destra Tagliamento, è co-organizzatore del festival Pordenonelegge, tra gli eventi letterari più importanti in Italia. A dialogare con i due ospiti sarà Michele Obit.

Mittelibro proseguirà nella stessa giornata e nello stesso luogo, alle 20, con la presentazione del romanzo "Il battito oscuro del mondo" dell'udinese Luca Quarini.

Domenica 9 luglio, alle 10, in piazza Paolo Diacono, è in programma la colazione letteraria con protagonista Angelo Floramo che presenterà il suo libro

"L'osteria dei passi perduti". Quindi alle 18, nella sa di S. Maria dei Battuti, sarà la volta dello scrittore triestino Giuseppe Vergara con il suo romanzo "mavera di sangue". Chiusura alle 20, nello stesso luogo, con la presentazione del libro "Io cammino la" di Alessandra Beltrame.



Miljana Cunta

Approfondimenti

Sabato a Castelmonte la presentazione del progetto 'Grande Guerra Natisone'

Sabato 8 luglio, alle ore 10, presso il chiostro del Santuario di Castelmonte si terrà l'evento di presentazione del progetto Grande Guerra Natisone (GGN): "Percorsi della grande guerra lungo l'ex-confine delle Valli del Natisone", finanziato dalla Regione Friuli Venezia Giulia con la legge 11/2013. Capofila

del progetto è il Comune di Stregna, vi partecipano anche i comuni di Prepotto, S. Leonardo, Grimacco, Drenchia e Savogna. Si inizierà con i saluti del sindaco di Prepotto Maria Clara Forti e l'introduzione del sindaco di Stregna, Luca Postregna, che è il coordinatore del progetto. Seguirà la presentazione del percorso escursionistico da parte di Pier Giorgio Tami (Commissione Giulio Carnica Sentieri FVG). A Marco Pascoli, esperto storico della Grande Guerra, saranno affidati gli approfondimenti storici, mentre Antonio de Toni (Proloco Natisone) illustrerà le proposte escursionistiche. È prevista anche la partecipazione della presidente della Regione Debora Serracchiani.

Planinska vabna Vesuvio

Planinska družina Benečija Planinsko društvo Kobarid pa jata skupen izlet na Vesuvio (m). V Kampamjö se gre ob četrti 13., do nedelje, 16. julija. V četrti ob 19. uri zbirališče pri Belve Spietre. V petek se gre z vodiči kriativ Neapelj: stolnica, San Mario Armeno, Spaccanapoli, Cri lato, Chiesa del Gesù, kraljeva (od zunaj), Maschio Angioino, lišče S. Carlo, V saboto vzpon vesuvio. So poskrbila za dvorje hotele duga (osam ur) al pa tista buka (stier ure). V nedeljo je program že obisk kraja Pompej, dveh populan odhod priroči Prespali hota v kraju Ercolari. Info: Germano (335/810 Lojza (0432/709942, 335/144



'Poletno sonce' na dvojezični šuoli Pavla Petričiča

Parbližno 60 otrok v polietinem centru, kjer imajo delavnice glasbe, plesa, risanja, stripou, telovadbo...

Parbližno šestdeset otrok uživa živahne dneve v polietinem centru "Poletno sonce", ki ga je Zavod za slovensko izobraževanje organiziral tudi letos.

Dvie sta novosti: tri tedenje, namest dva, an v dvojezični šuoli Pavla Petričiča namest v "college". Ah ja, novi so tudi nekateri učitelji, ki pa so bardi ku "te starci".

Otroci, ki so razdeljeni v več skupin glede na lieta, stopnejo čez prag med 7.30 in 9. ure, potre so delavnice, malica, kosilo, kratki odmorji an še delavnice do malice. Starci pridejo potre lahko po nje ob 15.40 do 17. ure.

Tri tedenje za se navast piet, gost kak strument, risat, ustvarjal stvari s kart, z lepi-

lom, vunu, trobe... plesat našte stare plesete, televadot, spoznat nove igre, risat an pisat striipe, yoga... Za nje skarbe Emma, Tina, Marjanca, Davide, Mattia, Mitja, Christian, Alessia, Luisa, Daniela, Sabrina, Tuuli an Moreno. Potem so tudi taki dnevi, kjer je kažejo posebno prezenečenje. Sevienda, se puno guori po slovensko an po slovenskem narečju.



www.krics.it
slovenska društva
videnske pokrajine

NOVI GNOVIS

Istruzione professionale plurilingue:
l'incapacità di esercitare la specialità regionale

BARDO

Barski oktet predstavil
svoj prvi CD

PAGINA 7

STRAN 8

naš časopis tudi
na spletri strani

www.novimatajur.i

novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 26 (2002)

Čedad, sreda, 5. julija 2017

Ma guarda dove casca l'asino...

Quando qualche settimana fa abbiamo riportato la notizia della costituita Assemblea della comunità linguistica slovena (un organismo previsto dalla riforma degli enti locali), ci chiedevamo quale sarebbe stata la scelta delle amministrazioni delle nostre vallette. Se cogliere l'opportunità di partecipare alla discussione sul destino della comunità linguistica stessa o se invece, dopo tanti segnali di aperture e pacificazione degli ultimi anni, sarebbe cascato il solito asino dell'arroccamento su posizioni nazionaliste. Il comune di Stregna ha optato per l'adesione. A far cascare l'asino ci ha pensato l'opposizione guidata dall'ex sindaco Veneto. Le argomentazioni sono quelle arcinate "lingua autoctona", "assimilare", "nulla in comune con la lingua slovena". Le stesse di cinquant'anni fa, meno la minaccia dell'invasione titina. Il solito miscuglio di piani identitari che poco hanno a che fare con la realtà. Basti dire che, nelle poche righe di invettiva contro la scelta della maggioranza di Stregna, la parola "nazionale", accostata a minoranza slovena, appare undici volte. Immagino tutti sappiano ormai che lo stesso aggettivo appare zero volte nell'articolo 6 della Costituzione italiana (da cui tutte le normative in materia di minoranze linguistiche), zero volte nella legge dello Stato 38/2001, zero volte nella legge regionale 26/2006. Zero volte anche nella bozza di convenzione per l'Assemblea di comunità linguistica. Capiamo che l'intenzione dell'opposizione di Stregna sia quella di riprendersi il Comune, comprendiamo meno i metodi che utilizza: le critiche al circolo Potok, importante realtà culturale che per scelta opera in una frazione più che montana come Oblizza, quelle all'Albergo diffuso, fra quelli in crescita in regione.

Non sarebbe - lo ripetiamo e lo ripeteremo - più opportuno guardare al futuro della comunità piuttosto che al suo passato conflittuale?



V Čedade ku ankrat: taz naših dolin za predajat an se srečat po targih an ulicah

Ulice an targi v centru Čedadu ku an oder. Takuo so se zdziel v saboto, 1. luja zjutra, ko so člani Beneškega gledališča, beneške folklorne skupine Živait an kobariške skupine Trenin, predstavili priet ta par Puhe, potle na ženskem placu an na koncu na placu od sierka tiste, kar je ankrat biu beneške targ. Dvoježično predstavo so napravili v okviru projekta "Cividale: po slovensko Čedad", ki si ga je izmisilo slovensko okence čedajskega kamuna.

NA 6. STRANI



Il provvedimento recepisce l'esperienza avviata a Stregna con l'Asfo Valle dell'Erbezzo
La Regione riconosce e sostiene le associazioni fondiarie



V petak, 7. luja okuole šestih zvičer se bo začela 24. izvedba festivala Postaja Topolove. An lietos bo takuo beneška vasica Ta-polouve v garniškem kamunu, do nedieje, 16. luja, ponudila celo varsto zanimivih glasbenih, filmskih, literarnih an drugačnih dogodkov. Med dogodki je tudi predstavitev bukvi Angela Florama 'Balkan. Zapiski za žensko zgodbo', ki jih je izdal Kulturno društvo Ivan Trinko.

beri na 5. strani



"La Regione promuove le associazioni fondiarie quale strumento per il miglioramento dei fondi e per la ricostituzione di unità di coltivazione produttive ed economicamente sostenibili in grado di favorire l'occupazione, la costituzione ed il consolidamento di nuove imprese agricole e forestali." Il nuovo articolo 86 bis della legge regionale 9/2007, approvato in Consiglio lo scorso 30 giugno, recepisce e disciplina l'esperienza avviata nel comune di Stregna il 9 maggio 2015. Quando, dopo una serie di iniziative di promozione di questo tipo di strumenti, prese vi-

ta l'Associazione fondiaria Val dell'Erbezzo, la prima in Friuli Venezia Giulia. L'emendamento al legge regionale è stato promosso dall'assessore alle risorse agricole e forestali Cristiano Shaurli.

leggi a pagina 3

Appunto

"L'arbitrato della corte dell'Aja non vincola in nessun modo la Croazia e non intendiamo attuare la sentenza."

Il primo ministro croato, Andrej Plenković, dopo il verdetto sulla disputa da anni in corso sui confini marittimi fra Slovenia e Croazia nel golfo di Piran

VSI DOGODKI
TUTTI GLI APPUNTAMENTI
► stran_pagina 9

novi matajur

kultura

Sloveni, le sfide della scuola e delle identità

Presentato a Cividale il volume 'Una comunità nel cuore dell'Europa'

Un progetto che è nato dalla necessità di valorizzare una delle peculiarità linguistiche e storiche della nostra regione. È questo la pubblicazione 'Una comunità nel cuore dell'Europa', sottotitolo 'Gli sloveni in Italia dal crollo del Muro di Berlino alle sfide del terzo millennio' curata da Norina Bogatec e Zaira Vidau, ricercatrice delle Slori di Trieste, edito da Carocci e presentato giovedì 6 luglio nella sala della Sonsi a Cividale.

È stato proprio il presidente della Società operaia ducale, Mauro Pascolini, a introdurre i temi trattati nel libro ricordando come Cividale sia da tempo laboratorio di convivenza tra friulani, italiani e sloveni. Zaira Vidau ha quindi presentato brevemente l'attività dell'Istituto di ricerca sloveno, mentre Norina Bogatec ha sottolineato come il volume, che comprende testimonianze di una ventina di autori, oltre a rappresentare uno strumento di informazione per chi non conosce la comunità slovena in Italia, può essere utile alla comunità stessa, alle prese con sfide nuove e impegnative. "E' una comunità vivace, ma anche fragile, negli ultimi 25 anni ci sono stati molti cambiamenti,



Da sinistra Bogatec, Vidau, Pascolini e Dapit durante la presentazione del libro

menti, dalla caduta del Muro all'entrata della Slovenia nell'Unione europea, oggi i rapporti tra sloveni e italiani sono più sereni" ha ri-marcato Bogatec, aggiungendo che però "non tutto è roseo, ci sono nuove situazioni che nascondono delicate interazioni tra le comunità, lingue e culture formano nuove forme

di identità che a volte creano situazioni di difficoltà". L'esempio è quello della scuola, con il sempre maggior interesse delle famiglie italiane per l'insegnamento dello sloveno, che porta da una parte al dialogo e all'apertura, dall'altra, almeno per alcuni, a preoccupazioni. Diverso il discorso per la pro-

vincia di Udine, ha chiarito Roberto Dapit, uno degli autori del libro, nel quale è intervenuto come linguista. "Questo territorio - ha spiegato - è molto interessante, ha un aspetto poetico determinato anche dalla grande varietà linguistica, cosa che non compare nelle altre due province. Dall'altro lato la percezione

dell'identità rappresenta un punto di debolezza. I punti di forza sono anche i progetti transfrontalieri realizzati, pensiamo a Jezik-Ling e ZborZirk, l'istruzione rimane settore su cui puntare, è un poco che non si abbiano ancora scuole bilingui nella Val Torre e a Fria.

Una comunità nel cuore dell'Europa

Gli sloveni in Italia dal crollo del Muro di Berlino alle sfide del terzo millennio

A cura di Norina Bogatec e Zaira Vidau



Carocci editore

Univerzalni italijanski glasbeni teoretik in praktik, relevanten za vse: Italijane, Evropejce in Slovence

Franc Križnar



Genialni italijanski muzikolog-glasbeni teoretik in skladatelj Giuseppe Zarlini je bil rojen v severno italijanske mestu Chioggia (Benetke) 31. jan. ali 22. mar. 1517. Kot predstavnik renesančnega obdobja je študiral teologijo in postal franciškanski redovnik. 24-leten (1541) se je preselil v bližnje Benetke, kjer se je izobraževal pri nizozemskem skladatelju Adrijanu Willaertu (1480-1490 - 1562), ki je v letih 1527-1562, torej do smrti, deloval tam kot kapelnik cerkev sv. Marka, mdr. tudi utelemljitev znamenite beneške šole (zanjo so bili prav v katedrali sv. Marka najbolj znani cori spezzatti/dvozborje, ki so ga ok. 1550 vnesli flamski in italijanski skladatelji). L. 1583 je Zarlini nasledil Cipriana de Roreja (1515/16 - 1565) kot maestro di cappella cerkev sv. Marka v Benetkah. Na tej dolžnosti je ostal vse do svoje smrti (1590). Leta 1583 je bil predlagan za škofa v rodni Chioggiji, a se je temu odpovedal na izrecno željo beneškega doža in ostal v Benetkah. Tam je tudi umrl, 14. feb. 1590. Zagotovo velja za najbolj uglednega glasbenega teoretika v sredini 16. stol. med grškim filozofom in glasbenim teoretikom iz Tarenta Aristoksenom (4. stol. pr. n. š.) in francoskim skladateljem in organistom Jeanon-Philippom Ramaeujiem (1683-1764).

Že v svojem času je bil visoko cenjen kot skladatelj, saj so

bila njegova dela izvedena na več svetčnih prireditvah kot npr. po proslavi zmage zadnje, tretje pomorske bitke pri Lepantu (1571) in ob obisku francoskega kralja Henrika III. v Benetkah (1574). Tedaj je bilo zvezlikim uspehom izvedeno Zarlinovo dramsko delo Orfej. Na žalost nobeno od teh del ni ohranjen, znan pa je še po masah, motetih in madrigalih. Zarlini je najpomembnejši kot (glasbeni) teoretik, ki je postavil osnove sodobne harmonije kot nauka o akordih in pojasnil zakone, po katerih se ravna harmonija. Njegov največji raziskovalni pomen je utrdil vodno odnosna med posameznimi stop-

njami v lestvici na osnovi akustičnih meritiv in izračunov, razlikovanje in teoretska razлага dveh osnovnih vrst trizvokov, z veliko (durov) in malo terco (molov). S tem, da je Zarlini sprejel Ptolomejev (Klavdij Ptolemaj, starogrški ali egipčanski astronom, astrolog, matematik, geograf in fizik, 100 let po Kristusu - 168 po Kr.) sistem sintonie diatonike, je spoznal natančne akustične odnose v razdelitvi tetrakorda, tj. sosednja štirih tonov. Poleg tega je natančno pokazal proporce, male in velike terce, diste kvarte in kvinte v različni delih čiste oktave.

Še bolj važni so njegovi rezultati, do katerih je prišel z eksperimentiranjem razdelitve strune na manjše dele, tj. na polovico, tretjino, četrtnino, petino in šestino. S to razdelitvijo, ki jo je imenoval harmonsko, je dobil začetni niz alkotnih tonov. Obenem se je trdovravno zavzemal za uveljavitev samo 12 modusov, kar je bilo v skladu z Dodecachordonom (1547) Švicarskega teoretika, pesnika in humanista Heinricha Glareana (1488-1563). Spremenil je vrstni red, začenši z jonskim, namesto dorskim načinom tako, da je zelo jasno pokazal na avtentično strukturo bodoče durove lestvice: c-d-e-f-g-a, medtem pa ko je plagalni napovedoval naravnim mol izstopajoče lestvice: a-g-f-e-d-c. Povsem revolucionarnega pomena je Zarlinovo novzemanje, da se oktava na lunutji porazdeli na 12 enakih poltonov oz. da se za instrumente s tipkami osvoji namesto naravnega

temperiranji, tj. po distančnem principu urejen sistem. Poleg tega v tretji knjigi Istutioni harmoniche Zarlini obravnava metodološko jasno, izčrpno. Pravila sodobnih kontrapunktskih večšči temeljito razloži dvojni kontrapunkt. Ta je poleg traktata italijanskega (glasbenega) teoretika Don Nicole Vicentina (1511-1576), clana slovite Florentinske Camerate (Camerate grofov Ije Baridi, 1573-82) prvi popoln prikaz kontrapunktske sistematike. Zarlinove nove in smeles ideje pa so pomenu tudi odpor pri konservativnih teoretikih in celo pri njegovih učencih, npr. pri Vincenzu Galileiju (1520-1591; oče veliko bolj znanega italijanskega fizika, matematika, astronoma in filozofa Galileja Galileija; 1564-1642) in Giovanniju Mariji Artusiju (1540-1613). Klub temu pa je nadaljnji glasbeni (teoretični in praktični) razvoj dal prav Zarlinu, katerega dela še danes predstavljajo zanimivo gradivo za vse tiste, ki se ukvarjajo s problemi harmonije in glasbene teorije.

Zarlin je tako teoretično podčrtal pojmom terce in utrdil durovsko in molovsko sistematiko. Ta je postal z vsemi tremi najpomembnejšimi teoretskimi deli zakladnicica teoretične glasbene znanosti za novo razdobje. V teh delih Zarlino

razpredla misli o pomenu terce in dokazuje, kako učinkujeta velična terca in seksta na cloveka krepko, vedro in spodbudno, mala terca in seksta pa napolnila clovekovo duševnost z mehko, otočnostjo in žalostjo. Za to je tudi značaj skladbe odvisen od tega, kateri interval prevladuje. Poleg tega je v vseh teh njegovih treh delih mnogo zelo jasnih in še danes veljavnih pravil o skladanju in posebej o bistvu harmonije in kontrapunkta.

Franc Križnar je študiral muzikologijo na Filozofske fakulteti v Ljubljani, kjer je leta 1989 magistriral, leta 1999 pa na Akademiji za glasbo v Ljubljani tudi doktoriral. Je avtor številnih muzikoloških člankov in monografskih publikacij v zvezi s slovenskim glasbenim okoljem.



Tisk o Giuseppe Zarlini

TERSKA DOLINA / ALTA VAL TORRE

Pester kulturni program od 24. do 29. julija

Planet Bardo bo tudi letos zaznamoval poletje v Terski dolini

Med protagonisti likovne kolonije bo tudi Benečanka Manuela Iuretic

Bliža se konec julija, v Terski dolini pa to pomeni, da prihaja čas priljubljene prizeditive "Planet Bardo", ki z likovno kolonijo Alpe-Jadran in vrsto zanimivih kulturnih dogodkov že od leta 2011 pozivlja kraje pod Mužci in se povezuje tudi s praznikiom bivših izseljencev.

Protagonisti letošnje likovne kolonije bodo predstavniki naše dežele, Benečanka Manuela Iuretic in njeni kriavpete, Renato Paoluzzi, ki mu navdih za njegove stvaritve daje Nadiža, in Renato Passoni, Slovenska Maša Gala, Birgit Fiedler in Ruth Brauner (Avstrija) ter Sylviane Tirez (Belgia). Uradno bodo v Terski dolini svoje goste predstavili v ponedeljek, 24. julija, ob 18.30 na pokritem trgu v Zavrhu, kjer bo tudi koncert, ki ga bodo sooblikovali pevci v pevke iz Rezije, Terski in Nadškofski dolini.

Likovni umetniki pa bodo nato med svojim bivanjem v Terski dolini iskali navdih za nove stvaritve, ki



Med letošnjo
prireditvijo
bo v Bardu
nastopila
skupina
Trenin
iz Kobarida

jih bodo publiki predstavili, v soboto, 29. julija, ob 18.30. Novi kulturni ambasadorji Terske doline bodo še dodatno obogatili likovno zbirko "Planet Bardo" (nekaj umetnik iz prejšnjih izvedb je na ogled v Cedadu v Baru Centrale, op.vr.).

Planet Bardo pa ni samo likovna umetnost. V sredo, 26. julija, ob

18.30, bo tako v Bardu skupina Trenin iz Kobarida uprizorila simpatičen prizor v sklopu projekta "Cividale: po slovenskem Cedadu". Predstavili pa bodo tudi novo knjigo Luigija Moderiana z naslovom "L'Orologino e altre storie / Orlojet an druge pravce." Sodeloval bo tudi zbor Naše vasi iz Tipane. Večer pa se bo zaključil z ve-



selim druženjem in koncertom skupine Sarah Acoustic Trio.

V petek, 28. julija, ko se bo uradno začel tudi Praznik bivših izseljencev, pa bodo v Bardu ob 19. uri predstavili knjigo Glaucu Lendara Camillese. "Sfortunatamente questo momento non riesco a ricordare il titolo di questo libro ma non preoccupatevi, verrà in prima pagina".

Protezione europea prima o verrà in prima pagina". Gre za esej demajst dokumentov, publiko bo komentirala Loredana Fiori dil bo koncert skupine Radicidris, ki jo sestavijo Leo V Francesco Rossi, Roberto An Stefano Bragagnolo. Sodelovali di Collettivo Brida.

TIPANA / TAIPANA

Tra il materiale storico della parrocchia rivenute anche alcune lettere degli anni Cinquanta scritte da don Vidmar

"Quei ragazzi a rischio di deportazione nelle scuole slovene di Gorizia"

Questa è una storia a due livelli. Riguarda il passato, in particolare cosa accadeva negli anni Cinquanta nella valle del Cornappo, a Taipana. Non del tutto una novità, ma la conferma di un clima contrassegnato dalla presenza del confine, dall'ignoranza ma anche dal desiderio di trarre qualche profitto dalla situazione di quel periodo buio. E riguarda il presente, cosa accade nella stessa località, Taipana, da un anno a questa parte.

Tutto prende le mosse dal ritrovamento, oltre un anno fa, nei cassonetti del servizio raccolta carta comunale, di una consistente documentazione proveniente dall'archivio parrocchiale. A ricostruire il percorso di questo materiale è stato Elio Berra, ex sindaco di Taipana.

Secondo le informazioni in suo possesso, la documentazione era stata trasferita dal primo al secondo piano della canonica, e da lì, anche per la decisione del parroco di sistemare in quel piano alcuni profughi, ai cassonetti. Il materiale che fino a quel momento aveva trovato spazio nella casa parrocchiale sarebbe stato di vario genere, dalle riviste ai giornali, dai libri e quaderni di scuola a pubblicazioni di carattere religioso, ma anche documenti storici: corrispondenze, diari, fotografie, registri, atti datati nel tempo.

Una parte di questo materiale è stata letteralmente salvata dal macero grazie ad un operaio comunale, che ha avvistato una persona del luogo, entrata poi in possesso

A. S. Cas. 100000 Prof. di Udine, Taipana.

Come provvedere di tenere il dovere di illustrare alle forze di sicurezza parti di questa Terra di confine.
Nel 1950 venne iniziata una grande campagna per prelevare fanciulli collettori nei nostri collegi filo sloveni di Gorizia e Fiume. In quei giorni erano molti i missini ed altri, ed erano numerosi i bambini, ormai privi di insegnanti e interessando decisamente per sopravvivere quel mancato. Subito vennero a interessarsi l'E.F.A. il Procuratore dello Stato, la Direzione attiva di Udine ed ancora che nell'Istituto di Cividale venivano accolti i fanciulli. La Parrocchia lavorò molto per cercare di creare la necessaria reazione nei nessuno (dal nostro Procuratore) e come spieghe alla Redazione dell'Atto di ben noto fatto sua att.
Per conseguenza di quel prospetto i partenze e varie linee furono fatte in questi luoghi di dimora.
Per controllare ogni nuova manovra ho chiesto alla Dir. Mif. Cas. di Cividale che almeno due dei ragazzi ragazzi di buone età venissero accolti in istituti con grande cura rispetto al pericolo di non poter essere di nuovo per mancanza dei compagni in classe.
Soprattutto un provvisorio intervento dell'Atto di Udine, che due ragazzi sono accolti in considerazione del cui dovere di essere in classe insieme a noi le

anche di documenti di valore storico che erano invece rimasti in canonica.

Qui la vicenda diventa delicata, per alcuni aspetti personali. Vennero coinvolti un paio di storici che conoscono molto bene la storia dell'ultimo secolo di questo territorio, e che potrebbero valorizzare i documenti storici ritrovati.

Ma nel frattempo una buona parte di questo materiale, in possesso sempre della stessa persona del luogo, non si trova più, per poi riapparire, anche se non completamente, nuovamente nella canonica. La vicenda non si conclude qui, e ne ripareremo. Ma, e qui ini-

zia la seconda storia, è interessante rilevare come tra le missive che fanno parte del materiale ci sono quelle che don Antonio Vidmar, allora parroco di Taipana, scriveva ad alcune persone, che avevano anche cariche istituzionali, "preoccupandosi" per i giovani del paese e dei suoi vicini.

Ecco un esempio, un brano di una lettera che il sacerdote scrisse nel 1955 al Prefetto di Udine: "Nel 1950 venne iniziata una grande campagna per prelevare fanciulli da collocarsi nei nostri collegi filo sloveni di Gorizia. Ben nove fanciulli e fanciulle vennero così formati insieme ad altri, ed il loro

Due brani delle lettere inviate da don Vidmar

Mario 24/7
On. Presidente dell'E.F.A.
Udine

Caro amico in questa zona di confine acciuffato all'inizio dell'anno scolastico si è avuta una campagna per prelevare fanciulli e allo stesso tempo nei nostri istituti filo sloveni di Gorizia.
In questa Parrocchia Capriglio capolavoro di cura si è reso conto almeno finora a far parte di questo istituto nell'Istituto Ordine di Ursula alcuni anni.
Ora che finalmente hanno compiuto le funzioni di famiglia mi è venuto in mente di farvi sapere che sono deportati a Gorizia. Per salutare con-

numero sarebbe aumentato se non fossi intervenuto per sventare questa manovra." Nel proseguo si citano Dino Del Medico e Guglielmo Cerno, di Lusevera, come propagandisti sloveni, quindi si chiede l'intercessione perché alcuni ragazzi del paese vengano accolti da altri istituti, "in modo che venga eliminata quella odiosa forma di ricatto adottato ora dalle famiglie moralmente insensibili: o accogliere gratis i nostri figli nei nostri collegi, oppure li manderemo a Gorizia."

In un'altra missiva, questa volta indirizzata al presidente dell'E.F.A. (Ente Friuliano di Assi-

(continua
sul prossimo numero)

Avrebbe compiuto 80 anni l'anno scorso. Due giorni prima sabato 22 luglio, si è invece fermato il cuore di Guglielmo (Viljem) Černo. Era nato in una famiglia slovena di Lusèvera. Dopo aver frequentato le scuole elementari italiane nel paese, aveva continuato gli studi a Gorizia, in una scuola con insegnamento sloveno, fino a diplomarsi nel 1958. Era ancora studente quando nel 1955 si era unito ad altri beneciani per costituire, ad un anno dalla morte del sacerdote, il circolo di cultura sloveno Ivan Trinko, di cui fu il primo segretario ed in seguito presidente. A metà degli anni Ses-

L'addio a Guglielmo Černo, colonna della Benecia

Protagonista della nostra vita politica e culturale, sempre in prima linea per la comunità slovena

santa, studente della Facoltà di lettere dell'Università di Trieste dove nel 1968 si sarebbe laureato con una tesi dal titolo 'Aspetti geografici del fenomeno migratorio in novi Comuni della cosiddetta Slavjana Friulana', aveva costituito a Lusèvera il Centro di ricerche culturali e, più tardi, il museo etnografico.

All'attività di insegnante di italiano nelle scuole del territorio appalava quella di operatore cultura-

le e organizzatore di eventi legati alla cultura e alla lingua slovena, anche nelle sue varianti dialettali. È stato ad esempio tra i promotori dell'incontro tra popoli contermini Kamenica e del 'Dan emigrata'. È stato attivo in campo politico locale come amministratore a Lusèvera e nella Comunità montana del Torre, in particolare durante gli anni del post-terremoto. Ma la sua attività non si è limitata alla Benecia,

è stato per lunghi anni membro del comitato regionale della SKGZ (Unione culturale economica slovena), per la quale, a livello provinciale, ha svolto per lunghi anni un importante ruolo di raccordo con le istituzioni politiche e culturali italiane, ai vertici dello SLORI (Istituto di ricerche sloveno) e della Biblioteca nazionale slovena di Trieste.

Non per ultima va ricordata la

sua produzione poetica nel dialetto sloveno della Va' Torre.

Per "l'arricchimento della vita culturale tra gli sloveni della Benecia e con esso per il mantenimento e consolidamento della loro coscienza nazionale" nel 1998 aveva ricevuto la medaglia d'onore della Repubblica di Slovenia. Per la racolta poetica 'Ko pouno noči je sa - Ko jih je noči' nel 2013 avrà ricevuto il premio Vstajenje.

"Zapustil nas je neutrudljiv borec za pravice Slovencev v Italiji"

Vest o smrti Viljema Černega je globoko pretresla Slovensko kulturno-gospodarsko zvezo, zlasti ker nas je zapustil pri dan pred življenjskim jubilejem, ki ga je organizacija nameravala v Bardu slovesno obeležiti ob prisotnosti številnih gostov.

Predsednik Rudi Pavšič se je ob tej bridi pričelnostni poklonil spomini velikega Benecana s sledenimi mislimi, ki jih je posredoval družini.

"Zapustil nas je velika osebnost, ki je vidno zaznamovala naš prostor in naše ljudi, predvsem na Videnskem. Profesor Viljem Černo je bil pojem Slovencev na Videnskem, neutrudljiv borec za naše pravice in dostojanstvo, preprčan, da sta dialog in sodelovanje najboljši način spoznavanja. Predstavljal je pozitivne vrednote našega človeka in naroda. Njegova nelahka življenjska pot v domačem Bardu, kjer se je že od mladih nog srečal z vrsto mrzljavo do slovenskega izvora, na katerega je bil nadv posenen in ga ni nikoli zatajil. Postal je prizadelen graditelj naše jezikovne in narodne prisotnosti. To je delal s primerno držo, ki ni nikoli pre-

rasla v napadljivost in aragonco. Bil je spravljiv, dialoški, razumen, a ni nikoli popustil pri bistvenih načelih. Slovenci na Videnskem morajo imeti svoje dostojanstvo tako v domačem kraju kot v širši deželnosti stvarnosti.



To je bilo njegovo življenjsko vodilo, ki ga ni nikoli zapustilo. Pred nekaj tedni, ko smo ga obiskali s prvim predsednikom slovenske države, je to svojo narodno moč, kljub nizkim udarcem bolezni, ponovno izpostavil. Verjet je v to, kar je govoril. Njemu naravnovo: z nasmeškom in s tisto olikanostjo do sogovornika, da te je večkrat postavila v težave, saj mu na tej ravni res nisil kos. Vedno z nasmeškom na ustih, ampak ni

koli popustljivo. Svoje upravičeno preprčanje je vedno utemeljil in ga branil, če ga je kdo postavil v dvom ali mu osporaval.

In take, ki so bili sovražni do naše skupnosti, je profesor Viljem Černo srečal veliko na njegovih dogodkih. Njemu naravnovo: z nasmeškom in s tisto olikanostjo do sogovornika, da te je večkrat postavila v težave, saj mu na tej ravni res nisil kos. Vedno z nasmeškom na ustih, ampak ni

ščitnem zakonu. Velik je njegov doprinos za organizacijski preporod v Beneciji. V blatu, dežju in med ruševinami je vodil pobude v popotniških obnovah.

Svoje znanje in smisel za ekipo je delal, da temeljeval tudi pri vodenju pomembnih slovenskih organizacij in ustanov, še najbolj pa mu je bilo pri srcu rojstno Bardo. Stal je vedno v prvi vrsti, ko je bilo potrebno storiti kaj v korist naše narodne

skupnosti, ko je bilo treba usmeriti energije v utrjevanje sodelovanja v obmejnem prostoru. Njegova srečanja s furlanskim, deželno in državno politiko so bila številna in pomembna. V zadnjih desetletjih prejšnjega stoletja je manjšinska tematika zahtevala veliko diplomatskih naporov in potrežljivosti. Viljem Černo je bil naš najboljši ambasador, bil je naš Čedermac."



Polemika zaradi sklepa deželnega sveta, ki predvideva novo slovensko skupno glasbeno ustanovo

Dežela "na papirju" združila Glasbeno matico in Center Komel



Deželni svet je v četrtek, 20. julija, podprt predlog odbornika Gianmaja Torrentija in na deželnim seznam slovenskih ustanov, ki skrbijo za vzgojo in izvenšolsko izobraževanje mladih, namesto Glasbene matice in Slovenskega centra za glasbeno vzgojo Emil Komel vključil novo ustanovo, ki bo nastala iz združitve doseđanjih slovenskih glasbenih sol. Torrenti, a je za Primorski dnevnik po-

vedal, da odločitev ni politična, temveč da je razlog začetki administrativno-birokratske narave. Dežela je namreč pred dvehna letoma Centru Komel dodelila izredni prispevek v višini 150 tisoč evrov, da bi spodbudila oziroma pospešila dejavnosti za njegovo združitev z Glasbeno matico.

Sklep je vsekakor razburil odgovorne v Centru Komel, stranko Slovenske skupnosti, začenši z njenim deželnim tajnikom in deželnim svetnikom Igorjem Gabrovcem, Svet slovenskih organizacij, kritično pa so "z vrha vsiljeno združevanje" komisije.

Trgovski dom v Gorici,
kjer delita prostore
Slovenski center za glasbeno vzgojo
Emil Komel in Glasbena matica

www.kries.it
slovenska društva
videnske pokrajine

SAN PIETRO

L'ex sindaco Marinig: "Sbagliato togliere l'intitolazione al Centro studi" Inštituta za slovensko kulturo

POKRAJINSKI SKGZ

Srečanje z vodstvom

PAGINA 2

STRAN 4

naš časopis tudi
na spletni strani

www.novimatajur.it

novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

st. 29 (2005)

Cedad, sreda, 26. julija 2017

Žalost an hvaležnost

Včera, torak, 25. luja, smo se v Bardu poslovili od Viljema Černa. Prav dan prijet bi dopunu osamdeset let, an smo bili že parapravljeni praznovati kupe z njim tel lep jubilej. V saboto pa nas je dohitela novica, da Viljemu niso vič med nami.

Teli liepi polletni dnevi so takuo ratali žalostni, zgubil smo človeka, ki je bil stebar naše skupnosti. Nimir s svojo prijaznostjo, pa tardno preprican svoje ideje, je vsem pokazu, kuo nje pru za nič težkuo se botrit za slovensko kulturo an za slovenski jizik, pa tudi biti odparti do drugih s spôštvom tiste, ki ne misljijo ku ti. V temelju smislu je bil buj politik onku pono od tistih, ki sedijo na vešokih stolih naših inštitucij.

Sevieda, je tudi puno tarpeu, predvsem v tistih čajtih, kar so bili nasprutniki slovenskega jizika v Benečiji zaries hudobni. An tenča pa, smo sigurni, tiste, kar ga je nimar prepricalo iti napri po svoji poti, je bla ljubzan do svoje zemlje, do svojih korenin, do svojega jizika.

Malo cajta od tega ga je Rai - slovenski programi - intervjuju na njega domu. Njega zadnje besede v tistem pogovoru so bilo šoulo. Za tisto dvojezično šoulo, ki je želeu, da bi se arzirila tudi v Terskih dolinah an drugod. Vemo vsi, da se je kajšno lieto od tega tist projekt ustavu, okuole njega so nastale polemike, ki nieso ble nič hnuco, smo pa vsi po zgledu Viljema Černa vse slovenske organizacije v prihodnjih mesecih (ne lieth) usednile zad za adno mizo an začele nazaj se pogovarjat go mez dvojezično šolstvo v Terski, Karnijski an Režijski dolini, takuo ki go mez večjezično šolstvo v Karnalski dolini. An tuole, brez de bi vsak pomislu narprijet na svoje potriebe. Takuo bi zaries pokazal našo hvaležnost do zadnjega velika beneškega čedarmaca.



Planet Bardo, nell'Alta Val Torre ha preso il via 'la fresca estate'

La serata inaugurale dedicata ai cantautori valligiani

È iniziata lunedì 24 luglio a Vilanova, con un evento tutto dedicato alla musica ed ai cantautori che compongono nelle varianti dialettali slovene del Torre, Natisone e Resia, la settima edizione di Planet Bardo, la tradizionale manifestazione culturale che dal 2011 contraddistingue "la fresca estate" nell'Alta Val Torre.

Nel corso della serata, a cui ha preso parte anche il presidente delle UTI del Torre Andrea Romito, so-

no stati presentati dal sindaco di Bardo/Lusevera Guido Marchioli i sette artisti che saranno protagonisti quest'anno della colonia d'arte Alpe Adria. La mostra con le opere dei nuovi ambasciatori culturali dell'Alta Val Torre sarà inaugurata sabato 29 luglio presso l'Area festeggiamenti di Lusevera, mentre mercoledì, dalle 18.30, e venerdì,

dalle 19, sono previste altre due serate all'insegna della letteratura, della musica e del teatro.

Non è mancato, nel corso della serata inaugurale di Planet Bardo, scorsa, l'omaggio alla memoria del prof.

leggi a pagina 8



Viljem Černo, scomparso sabato scorso.

Festival v Nediških dolinah prepotovau naše vasi

Od 19. luja je ponudu devetnajst dogodkov an predstav s parblížno petdesetimi umetniki

Mittelfest in crescita

Con il concerto di Goran Bregović (e l'appendice di Sting al Parco della Lesa) si è conclusa anche la 26ª edizione di Mittelfest, che sotto la regia di Franco Calabretto quest'anno ha rafforzato il trend di crescita registrato nell'ultimo triennio, con un aumento delle presenze del 15% e un aumento spettatori e incassi del 10%. Calabretto conclude così il suo mandato quadriennale e suggerisce il triennio tematico sugli elementi con importanti riconoscimenti internazionali:



- Festival v Nediških dolinah', ki je v temelju zadnjem teden razveselju ljudi po naših vaseh. V osmih dneh, od 19. luja, je festival ponudil 19 do-

godkov an predstav s parblížno petdesetimi umetniki. Festival je organizalo društvo Associazione Puppet FGV kupe s CTA - Centro Teatro Animazioni Gorizia, sodeloval pa so tud Dažela an devet kamun Nediških dolin (Špiteri, Dreka Garmak, Svet Lienart, Podbuniac, Središnje, Saoudnja, Taurjanja, Prapotno an Kobard). K manfestaciji pa so parstopil a tudi naša sličienska društva.

beri na 6. strani

Prav tako

"Imamo šest založniških inš, dva časopisa v Benečiji, dva kulturna domova v Gorici in še vrsto dvojnjkov."

Bogdan Knaj, menedžer Glasbeno matice pojasnjuje, zakaj ne razume slike dejavnosti sveta, na podlagi ka ureja naj bi zdržala glasbeno šolo in center Paul Komel

VSI DOGODKI
TUTTI GLI APPUNTAMENTI
» stran **pagina 9**

a pagina 5

Kultura, Izleti & ...**51 mesi da Alpino
sulle orme di Carlo Emilio Gadda
venerdì 30 giugno**

Presso la Sala Blu del Municipio di Grimacco la Clodig verrà presentato alle ore 20 il libro di Guglielmo Espósito "51 mesi da Alpino, sulle orme di Carlo Emilio Gadda". Alla serata sarà presente l'autore del libro.

**Stone Balancing in Val Resia
sabato 1. luglio**

La Pro Loco Val Resia, insieme al Parco naturale delle Prealpi Giulie, organizza alle 15.30 un laboratorio di Stone Balancing direttamente sul fiume in località Tigo. I partecipanti potranno sperimentare in prima persona la pratica dello "Stone Balancing" che prevede la realizzazione di sculture effimere con delle pietre poste una sull'altra in equilibrio. Il laboratorio, adatto a tutte le età, è gratuito e l'attività durerà all'inizio 2 ore.

Per informazioni e prenotazioni: proloco.provalresia@gmail.com, tel. 0433/53534.

**Escursione sul Monte Tiarfin
domenica 2 luglio**

Il Cai Val Natisone organizza un'uscita sul Monte Tiarfin (2.399 m) nelle Alpi Carniche, riservata ad escursionisti esperti attrezzati. Partenza alle ore 6.30 dal piazzale scuole di San Pietro al Natisone. Il dislivello è di 700 metri, mentre la lunghezza del percorso è di 6,7 km. Il tempo di salita è di 2.00-2.30 ore.

Capogita: Dino (335/5953416), Carlo (366/9311922).

**I Maropoli al Circolo Potok
domenica 2 luglio**

Presso il Circolo Potok di Oblizza ci sarà dalle 19 un live set con la band Maropoli che propone contaminazioni tra sonorità del bacino del Mediterraneo, le musiche della tradizione popolare e brani propri, in un incrocio ideale tra Marocco e Napoli. La band è composta da Benedetto e Giorgio Parisi, Enrico Baldini, Adnane El Alami ed Ernesto Roma.

**Una comunità
nel cuore dell'Europa
giovedì 6 luglio**

Presso la Somsi di Cividale verrà presentato alle 18.30 il libro "Una comunità nel cuore dell'Europa. Gli sloveni in Italia dal crollo del Muro di Berlino alle sfide del terzo millennio". Parteciperanno le curatrici del volume, ricercatrici dello Slori, Norina Bogatec e Zaira Vidau, Roberto Dapit e Mauro Pascolini. La serata è organizzata dallo Slori, dall'Istituto per la cultura slovena, dal Circolo Ivan Trinko e dalla Somsi di Cividale.

**16. Kulturalni vikend in Volčah
in Pohod "po poti pradoved"
od 6. do 9. julija**

Turistično društvo Volče prireja tradicionalni kulturalni vikend, ki se bo začel v četrtek, ob 20. uri, s predstavo "Ta veseli dan ali Matiček se ženi" gledališče skupine Globocak Kambreško. V petek ob 19. uri turnir v malem nogometu in balinanju, v soboto ob 19. uri koncert dua Balkalina, nato pa zabava z ansamblom Primavera in srečovlju. V nedeljo, 9. julija, pa bo pohod "po poti pradoved" iz Benečije v Volče. Start bo ob 7.30, zbirališče pa na križišču pri karavli finance (caserma) pred beneško vasjo Brieg/Clabuzzaro. Pot bo vodila mimo vasi po poti Alpe Adria Trail do Slemenja ter nato po Dolu mimo počivališča Mrtavske vode do Volče. Pot ni zahtevna, mimo potrebuje na je pohodna obutev, priporočljive so pohodne palice in zaščita pred klopi. Pohod traja približno 3 do 4 ure. Po pohodu sledi pogostitev s skuto in krompirjem ter druženje pri fontani v Volčah.

**Bioresistenze a Dughe
venerdì 7 luglio**

In occasione dei festeggiamenti dei primi 10 anni di "La casa delle Rondini" verrà proiettato a Dughe, alle 20.30, il documentario "Bioresistenze" di Guido Turus. Si tratta di un film promosso dalla Confederazione italiana agricoltori che racconta l'agricoltura italiana che si impegna per la difesa del suolo come bene comune.

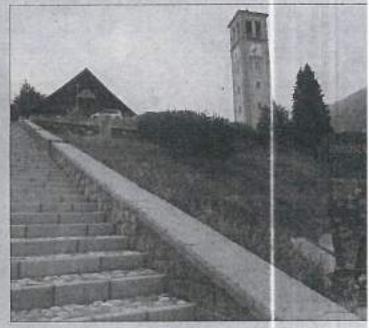
**"Judje dolin",
Barski oktet predstavlja svoj prvi CD**

V soboto, 1. julija, ob 18.30, bo Barski oktet predstavil svoj prvi CD "Judje dolin". Na njem so pesmi, ki jih pveci iz Terske doline ponavadi pojelo na koncertih in drugih nastopih.

Na predstaviti, ki bo "ta na vasi", na stopnišču pred cerkvijo Sv. Jurija, se bo Barskemu oketu pridružil zbor Fajnabanda, ki ga sestavljajo starši, osebje in bivši učenci dvojezične šole Pavla Petričiča v

Spetru.

Predstavitev CD-ja sodi v sklop praznovanj Sv. Štefana Zdravja. Praznik se bo nadaljeval v nedeljo, 1. julija, ko bo ob 11.30 maša, ob 15.30 pa procesija, koncu pa bodo zaigrale "ramonike".



Sabato 1. luglio, alle 18.30, sulla scalinata di severa, il Barski oktet presenta il suo primo CD "Judje dolin". Parteciperà anche il coro Fajnabanda

Approfondimenti**"Cividale po slovensko Čedad":
rievocazione del mercato**

Nell'ambito del progetto "Cividale po slovensko Čedad" promosso dal Comune di Cividale e gestito dal suo Sportello per la lingua slovena, sabato 1. luglio ci sarà una rievocazione storica del mercato cittadese anteguerra, organizzata in collaborazione con le associazioni culturali slovene locali.

Si inizia alle ore 10 in Piazza delle donne (Paolo Diacono), alle 10.10 presso il Bar "Pri Puhu". I racconti e le rappresentazioni saranno in italiano e nel dialetto locale sloveno. L'evento si concluderà in Piazza del Duomo.

Partecipano attori del Beneško gledališče, di Bardo/Lusevera e di Kobarid. Si esibirà anche il gruppo folkloristico benečano Živanit.

In caso di maltempo la rievocazione verrà rimandata.

**"All Strings Attached - Eupupts":
lute protagonistke v Čedadu do 2. julija**

V Čedadu se v teh dneh zadržuje dveletni evropski projekt Eupupts, ki ga je financirala Evropska komisija v okviru programa Ustvarjalna Evropa. Projekt je bil posvečen pionirjem lutkovnega gledališča iz dvajsetega stoletja (to so bili Vittorio Podrecca iz Čedad, Slovenc Milan Klementič in Španec Hermenegildo Lanz) in ga je vodila Občina Čedad, ostali partnerji pa so bili Lutkovno Gledališče iz Ljubljane, lutkarji skupine Titeres Etcetera iz Granade in Akademija umetnosti iz Osijeka (Umjetnička Akademija iz Osijeku). Od danes (28. junija) do 2. julija bo v Čedadu vrsta zanimivih dogodkov, na katerih bodo glavne protagoniste lutke. Tako bo na primer v petek, ob 11. uri, v Mednarodnem centru Vittorio Podrecca Gledališče čudežev Marie Si-

gnorelli seminar o lutkovnem fevalu v Nadiških dolinah, ob 18. pa bodo v sosednjem uršulinskom gledališču (Teatrino delle Orsoli) odprt potujčo razstava o treh likanah evropskega lutkarstva, k na ogled do 30. septembra. V so to in nedeljo, ob 11. uri, bo vogled po tej razstavi, ki je pred že gostovala in Ljubljani, Osijeku in Granadi. V soboto bo ob 16. in uru v Gledališču Ristori predstav slovenščini z italijanskimi podpisi) "Doktor Faustus" v prire Lutkovnega gledališča Ljubljana Ob 17.30 pa bo se delavnica "Karamo!" ljubljanskega Lutkovnega muzeja. Dejavnosti bodo potekala slovenščini (štěstivo udeležencev: starost: +6). Prijave zbirka Urad kulturo Občine Čedad (0432/710: cultura@cividale.net)

**Tre giorni di festa per il patrono di S. Pietro
Domenica ci sarà anche la rievocazione dell'Arengo della Slavia**

L'associazione I Bancinari organizza una tre giorni di festeggiamenti per il patrono di San Pietro al Natisone. Con un programma, quest'anno, ancora più ricco di eventi musi-

cali, culturali e sportivi.

Si inizia il 30 giugno con l'apertura dei festeggiamenti, alle 18, e il torneo di frecce modalità 501 master-out doppio ko che si terrà alle 20. Dal-

le 22, nel cortile del polo scolastico del paese, musica con dj.

Sabato primo luglio si parte già alle 10 con il Triapp Fitapp. Alle 10.30 invece, l'inizio dell'edizione 2017 dell'ormai tradizionale torneo di calcetto "Bancinleague".

La giornata prosegue all'insegna dello sport con il Prologo della gara mtb Krivapete endurance e lo spinning dimostrativo con Fitapp (entrambi gli eventi alle 17). Dalle 22 musica live con il ritorno dei 4to1 (ex 5 to 1).

Domenica 2 luglio alle 9 la partenza della gara Mtb Krivapete endurance. Alle 18, spazio alla cultura con la rievocazione dell'Arengo della Slavia. Alle 19, la finale del torneo di calcetto e quindi, dalle 20, la chiusura dei festeggiamenti con il ballo illico proposto daadi Skedini.

S skupino na Facebooku želijo povezati mlade Slovence iz zamejstva in sveta

praksah in podobno, si pomaga iskanjem partnerjev za projekte, romska skupino uporabljali za vse, pride in poštva za mladinske organizacije, skupine, društva in člane.

Kdor ne uporablja Facebooka, vseeno želite biti obveščeni o dejavnostih v skupini, lahko Jeleni Mal posreduje svoj elektronski naslov (Urad Vlade Republike Slovenije Slovence v zamejstvu in po svetu, javčeva 15, 1000 Ljubljana - tel. + (01) 2308005 - e-mail jeleni.mal@gov.si). Prav tako ji lahko sreduje informacije o dogodkih menjeneh mladim, ki jih pripravijo slovenske organizacije in društva in za katere želite da bodo vključeni v napovednik dogodkov za mlad posameznih trimesecijh. Končno ji bodo zaključili pregled za obdobje julij - september.



Namen skupine, za katero upa, da

se bo vanje vpisalo čim več mladih Slovencev v zamejstvu in po svetu.

Je to, da bi v njej mladi delili vabilna

na dogodek oziroma obveščali o njih,

pričnali o aktivnostih, iskalni poslovne

pričnlosti, iskalni in posredovalni in-

formacije o potovanjih, izmenjava

Znal si biti mehak, čustven, povezovalen

s prve strani

Bil je med glavnimi organizatorji Dnevnov Emigranta in srečanja na Kamenici, kjer se je sredi sedemdesetih let, v mračnih časih Benečije, zbiralo več kot 5000 ljudi z obih strani meje.

V Bardu je pred petdesetimi leti ustanovil Center za kulturne in socialne raziskave in organiziral stalno etnografsko razstavo in muzej. Bil je 40 let občinski svetovalec v Bardu in dolgoletni odbornik na Gorski skupnosti. Še prav posebej je izkazal pri potoprsni obnovi po furlanskem potresu. Njegova dejavnost se ne omejuje na Benečijo, saj je bil dolgoletni pokrajinski predsednik SKGZ in v deželnih političnih in kulturnih vodstvih slovenske narodne skupnosti Furlanije Julijske krajine.

Njegovo voditeljstvo, kulturno in politično delovanje je zgradil največje požrtvovnosti, nesebičnosti in poštenosti ter ljubezni do slovenskega jezika in kulture. Njegovo pesniško ustvarjanje in kulturno snovanje pa je poseben zaklad v najzahodnejšega roba slovenstva.

Danes je težko najti bolj do-moljubljivo slovensko pesem, kot je pesem Viljema Černega. Na najvišje mesto postavlja slovensko besedo. Njen obstoj mi pomeni življenje:

„O, zemlja ma,

ke si prepojila z besedam živinj,

slovenske materje Tera.“

„Vse moje delo izhaja iz želje, da beseda, ki smo jo podedovali, ne izumre“ so Viljemove besede. In še: „Predvsem po drugi svetovni vojni je bilo biti Slovenec v Benečiji zelo težko. Vsak, ki se je pokazal kot Slovenec, je bil ustrahovan. Bilo je treba molčati in se skrivati.“ A Viljem je bil pogumen in ponosen. Trajno se je z velikimi črkami zapisal v zgodovino slovenskega naroda, saj je v Slove-

niji najbolj poznan in spoštovan Beneški Slovenec.

Nikoli in nikdar ni zatajil svojega slovenskega porekla!

Z njemu izčilno Gajdjevska država je razorozil še tako zagrizenega nasprotnika.

Vemo, dragi Viljem, da si bil velikokrat v velikih stiskah in težavah. Če za koga, potem prav zate velja tisti znanimi reč pesniča Cirila Zlobca: „Lepo je biti Slovenec, ni pa lahko.“

Znal si biti mehak, čustven, povezovalen. Povezoval si ljudi dobrе volje, Slovence, Furlane in Italijane. Nam v Posočju si odpravil vrata v nam sirl obzora. A bil si tudi odločen, zelo odločen, ko si vedel, da si imel prav, ko so se dogajale krivice.

Videl sem te, ko si bil močno jelen in si povzginal glas. Posebno, ko je slo za pravice Slovencev.

Viljem je bil kot mogočno drevno z globokimi koreninami vrasčen v beneško zemljo, posebno v njemu takoj ljubo Tersko dolino. Tega mogočnega drevesa, tega viharnika, niso mogle zlomiti in potreti nobene hude ure in viharji, ki so v času Viljemovega življenja neprestano divljali po Benečiji. Njegovo dolgoletno neumorno delo in razdajanje za slovenski živelj je obrodilo sadove in ni bilo zamani. Mladi rod prevzema podobno v svoje roke in gradi na temeljih, ki jih je zgradol Viljem in njegovi sotrudníci.

Liepi znamac Viljem!

Zadnjikrat pozdravljam. Počivaj v miru v tvoji ljubljeni zemlji ob Teru. Ne bom več čekenu s tabo, a nosil te bom v srcu kot pristnega prijatelja in zaupnika.

Zeni Marizi, sinovoma Borisu in Igorju ter vsemu sorodstvu izrekam v imenu vseh iskreno sožalje.

Hvala za vse, liepi znamac Viljem!

Zdravko Likar



Il ricordo del sindaco di Lusevera

“Un faro che illuminava la nostra storia e cultura”

Viljem Černo era un uomo di grande spessore intellettuale e culturale, era un uomo amato da tanti, era una persona che non ha mai esagerato, è sempre stata composta anche nei confronti dei suoi avversari politici, è stato assessore, consigliere per oltre trent'anni nella nostra comunità...“

Così il sindaco di Lusevera, Guido Marchiol, ha voluto ricordare Guglielmo Černo durante l'inaugurazione dell'edizione 2017 della manifestazione Planet Bardo, a pochi giorni dalla sua scomparsa.

“Sono convinto, senza giri di parole – ha proseguito Marchiol, che dal 2009 è alla guida dell'amministrazione del comune della Val Torre – che sia morto un grande, che si sia spento un faro che illuminava la storia, la cultura, le tradizioni della sua terra. Ha rappresentato per le popolazioni slavofone del Friuli Venezia Giulia e della

Slovenia un punto di riferimento riconosciuto ed autorevole. Precorrendo i tempi mi fece innamorare dell'idea che l'eredità dei saperi e delle culture locali sia la chiave per la comprensione e la risoluzione dei conflitti contemporanei e la garanzia di un'unità nelle di-

Globoko ganjeni se zahvaljujemo vsem, ki so sočustvovali z nami ob boleči izgubi našega dragega Viljema Černa in mu izkazali svoje spoštovanje in ljubezen. Buohloni usjen.

Družina

versità del genere umano, l'intreccio perfetto di locale e globale. La perdita, immensa per noi suoi cari, è grande per l'intera comunità regionale. Ce ne renderemo con giorno dopo giorno. I maestri sognari – ha concluso il sindaco di Lusevera –, non di meno gli uomini con la U maiuscola come Guglielmo Černo: affettuoso con gli amici, sereno ma gentile anche con i avversari, sempre disponibile, uomo di intelligenza non-comune profonda cultura, cristallino e ostento intellettualmente. Puož z bami!”

Un estratto dell'intervista che Černo diede nel 2008 al settimanale Nuovo Friuli

La scuola slovena a Gorizia, le elezioni, l'insegnamento

Pubblichiamo un estratto dell'intervista che Guglielmo Černo diede nel 2008 ad Antonietta Spizzo per il settimanale Nuovo Friuli.

Maria Eufrosina Micottis, la madre di Viljem, restò vedova molto giovane, con due figli piccoli; nel 1950 si presentò l'occasione - grazie al Fronte Democratico degli Sloveni - di farli studiare gratuitamente nelle scuole pubbliche con lingua di insegnamento slovena di Gorizia, vivendo come convittori alla Casa dello Studente. Circa una ventina di famiglie delle Valli del Torre approfittarono di questa possibilità. Il Messaggero Veneto imbastì una campagna denigratoria (23/12/1950) parlando di "tratta degli innocenti" in mano ai comunisti jugoslavi. I ge-

nitori dei ragazzi vennero convocati dal sindaco del loro paese e dal pretore di Tarcento e tacitamente erano considerati "traditori della patria". Dissero loro che avrebbero perso la pensione e che sarebbero anche stati scomunicati. "Ma mia madre non si fece intimidire da nessuno - continua Černo - Li affrontò chiaramente dicendo: ma voi, che futuro offrite a mio figlio? E poi la pressione in paese... Una volta alla fontana una donna le disse che piuttosto che mandare il figlio in quella scuola comunista si sarebbe strappata una manica della camicia e sareb-



be andata a chiedere l'elemosina! A pensarci adesso mi sembra una novella di Ivan Cankar!"

Da notare che la mamma di Viljem, religiosissima, era andata a controllare di persona la scuola a Gorizia. Černo continua, e abbassa significativamente la voce, ricordando le parole della madre: "Sono entrata nella tua scuola e ho visto due grandissime statue di santi nell'atrio. Dicevano che qui sono tutti comunisti, ma possibile che nella scuola comunista ci siano due santi all'entrata?" Così mi disse, lo ricordo ancora. (...) Nel 1964 alle prime elezioni regionali, Černo, che è maestro a Monteaperta, viene candidato nella lista socialista e ottiene un notevole numero di preferenze mettendo in minoranza nel suo paese la

DC per la prima volta. Poi viene eletto in una lista civica per il comune di Lusevera (resterà 40 anni di fatto nel consiglio comunale). Ma la vita è dura, viene continuamente bombardato, controllato e persino perseguitato. Quando si offre per tenere gratuitamente un doposciu al bambini di Lusevera riesce a fare solo due lezioni: prefetto e sindaco intervergono e sopprimono le lezioni in dialetto locale. Ce n'è: "Spesso ringrazio Dio, sono stato fortunato, non mi è mai successo niente anche se sorvegliavano e ci trollavano ogni mia azione. Volevano farmi allontanare ma non riuscirono mai a trovare una motivazione per trasferirmi. Io sono colui che è sfuggito all'estirpamento, ai loro occhi sono stato 'impredibile'. C'era tanta paura nel territorio, in tutta la fascia confinaria. Solo adesso che non c'è più motivo di temere molte persone mi fermano per strada e mi dicono: 'Ti ho sempre sostenuto'."



V Čedadu in Špetru bo do 30. septembra na ogled razstava, posvečena priznanemu slovenskemu fotografu

Naša zgodovina skozi objektiv Maria Magajne

s prve strani

Letos so se tako odločili, da čedadski in beneški publiki v sodelovanju z Občino Čedad, Beneško galerijo in Institutom za slovensko kulturno predstavijo dragocen opus "osebre, predane fotografije, ki je dokumentirala zgodovino svojega mesta in Slovencev Italiji napjih," je povedala predsednica KD Ivan Trinko Jole Namor na otvoritvi razstave, ki je bila v soboto, 2. septembra, v cerkvi S. Maria dei Battuti v Čedadu in se je udeležil tudi župan Stefano Balloch.

Gre sicer za fotografije iz obsežne razstave, ki so jo lani, ob stoletnični fotografovega rojstva (letos pa nima več deset let od njegove smrti), priredili Slovenski klub, Narodna in študijska knjižnica, Kulturno društvo Bubnje Magajna in Slovensko kulturno-gospodarski zveza ter je bila že na ogled v Trstu in Gorici.

V Čedadu so razstavo razdelili v tri sklope. Prvi, najobsežnejši del,

vsebuje izbor fotografij, ki jih je Magajna v svoji vlogi fotoreporterja posnel med leti 1946 in 1976 ter so bile objavljene v Primorskem dnevniku. Drugi sklop vsebuje avtorske fotografije, ki v njegovem opusu se posebno izstopajo z estetskega in tehničnega vidika, tretji pa fotografije otrok. Magajna je imel namreč zelo rad otroke, pa tudi sicer so v njegovih fotografijah v ospredju predvsem ljudje, kot je razložil kustos Robi Jakomin, ki je publiku na kratko predstavil slovenskega fotografa in njegovog bogato zapuščino (Magajnov arhiv steje približno 260 tisoč fotografij) ter samo razstavo, ki je šed skupinskega dela in pri kateri so sodelovali še Andrej Furlan, Martina Humar in Martin Lissiach.

Poseben, "beneški" sklop razstave "Mario Magajna fotograf", pa je od sobote na ogled tudi v Špetru, kjer sta Magajni in njegovem delu sprevorilni Donatella Ruttar in

Živa Gruden. V Beneški galeriji so namreč razstavljene fotografije, ki jih je Magajna posnel v Benečiji.

Stalno zbirko muzeja SMO pa zdaj bogati tudi videotriptih Paola Comuzzija, ki je posvečen Mariu Magajni in je nastal v sodelovanju z goriškim Kinoateljejem. Osnova

zanj so bila namreč pričevanja ljudi, ki so jih posneli v času lanske razstave v Trstu, posnetke pa je Comuzzij nato dopolnil in pripredil za predvajanje na treh zaslonih.

Razstava "Mario Magajna fotograf" bo odprta do 30. septembra po naslednjem urniku: v Čedadu četr-

tek in petek 10.00-12.30, 16.00-19.00, sobota in nedelja 10.00-19.00; v Špetru vsak dan od 16. do 18. ure.

Kot so napovedali na odprtju razstave, pa so organizatorji pripravili tudi vrsto spremnijih dogodkov. V četrtek, 14. septembra, se bodo po klonili spomini Brune Dobròlò predstavljivti njene knjige "Tala j naša zemja am mi smo nje snuovi" 22. septembra, bo ob 18. uri vodena ogled razstave (prijava na kdvantrinck@krles.it 0432/731386).

Dan kasneje, 23. septembra, bo povzvani s Slofestivalom ob 16. uri voden obisk po slovenskem Čedadovskemu projektu "Cividale, po slovensku Čedad". Ob 19. uri pa boste koncert Barskega oketa. Ta dan pa bo posvečen spomini na Viljem Černa. Ob zaprtju razstave pa bo soboto, 30. septembra, ob 20.30 v sodelovanju z Glasbeno matico koncert harmonikarskega orkestra GM Synthesis 4.

"Mario Magajna fotograf"

Il circolo di cultura Ivan Trinko, in collaborazione con il Comune di Cividale, la Beneška galerija e l'Istituto per la cultura slovena, propone fino al 30 settembre una mostra dedicata al fotografo sloveno Mario Magajna che per circa quarant'anni ha lavorato come fotoreporter del quotidiano in lingua slovena Primorski dnevnik. Da sempre appassionato di fotografia, Magajna negli anni ha sviluppato un proprio linguaggio fotografico ed è diventato modello di riferimento per molti colleghi più giovani. Il suo archivio fotografico, di inestimabile valore storico-dокументaristico, ma anche artistico, conta ad oggi circa 260 mila immagini, di cui 50 mila circa già pubblicate. Magajna ha documentato la storia della sua città, ma anche di tutta la comunità italiana in Italia. La mostra è allestita nella chiesa S. Maria dei Battuti a Cividale e nella Beneška galerija e nel museo Smo di S. Pietro.

Dialogo tra gli artisti in residenza ed il territorio

Presentato a Tribil superiore il progetto 'Through landscape' voluto dal Comune di Stregna



Ravenna ma fa parte della minoranza italiana in Slovenia), 'Bending Road', dal bergamasco, si rifà al teatro di strada ed alle arti circensi, con la regia di uno spettacolo affidato ad un artista internazionale come Jean Paul Denizon, storico attore di Peter Brook, infine 'Rosvita Pauper', compagnia romana che proporrà una rappresentazione tragicomica. Ci saranno poi le partecipazioni 'extra'. Sono quelle di 'Alp Quart' dall'Austria con il progetto di un'opera concertuale tra fotografia e video, e di 'Ascoli/Tinaos' con 'Studio su Ahmed

il filosofo' di Alain Badiou, uno tra i più grandi filosofi viventi.

Importante, è stato più volte ribadito a Tribil, il coinvolgimento delle amministrazioni (sono coinvolti, oltre a Stregna, i Comuni di S. Leonardo, Grimacco e Savogna) e delle associazioni locali. Che si sono presentate a partire dai Nedjaski tonkaci, presentati da Gino Qualizza (si esibiranno oggi, mercoledì 6, alle 19 a Cravero) all'associazione Malin-Mill di cui ha parlato il presidente Davide Lepori (un percorso climatico sul sentiero che porta alle cascate di Kot, sotto Al-



Due momenti della presentazione del progetto a Tribil superiore

tana, viene proposto venerdì 8 dalle 18.45), dai Nedjaski puobi di Cigolisi, che interagiranno con la band Mechanical Tales e con l'artista visuale Eleonora Sovrani (sabato 9 alle 19 nella grotta di S. Giovanni d'Antro) al Beneško gledališče che, martedì 12 alle 18, proporrà nell'ex scuola di Tribil superiore un suo spettacolo sulla Cividale di un tempo. Alla Grande Guerra sarà invece dedicata la proiezione in anteprima del documentario '24 ottobre 1917 - Caporetto' realizzato da Marcello e Teresa Terranova (domenica 10 alle

18 ancora a Tribil superiore).

Coinvolti a vario titolo anche i Proloco Nedjaski Doine, l'associazione Srebrna Kaplja, la Polisportiva Tribil Superiore l'Albergo Diffuso Valli del Natisone e l'Agriturismo Bozica.

Oltre alle prove aperte delle varie compagnie, da segnalare ancora il gran finale con la festa di chiusura presso il circolo Potok a Oblizza con il concerto di Gushi & Ra funk ed il dj set a cura di Steve Nardini (sabato 16 dalle 20.30).

Il programma completo si trova su www.throughlandscape.com.

Harmonikarski orkester GM Synthesis 4 v Čedadu

V soboto, 30. septembra, bodo v cerkvi S. Maria dei Battuti v Čedadu ob 20.30 slovesno zaprli razstavo "Mario Magajna fotograf". Organizatorji, KD Ivan Trinko, Beneška galerija, Inštitut za slovensko kulturo in Občina Čedad, bodo v sodelovanju z Glasbeno Matico obiskovalcem ponudili še zadnjo kulturno poslastico: koncert harmonikarskega orkestra GM Synthesis 4.

